

<p style="text-align: center;">ES</p> <p>734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>INTRODUCTION</p> <p>These specifications replace and supersede the Egyptian Standard Specifications No. 734 for the year 1978 which were previously registered and published in the official Egyptian Standard Specifications Issue on 19/10/1966.</p> <p>1. THE SCOPE</p> <p>These Standard Specifications are concerned specifically with manufacturing, and handling of portable dry chemical powder fire extinguishers of 1,2,3,6,9,12 kg. capacities as well as fire extinguishers to be used on vehicles and motor cars .</p> <p>2. GENERAL DEFINITIONS :</p> <p>2/1 The Portable Fire Extinguisher :</p> <p>The Portable fire extinguisher can be easily carried. Its weight, plus the contents, should not exceed 21 kgs. It fits for immediate use, whether pressurised or operated by internal or external gas cartridge.</p> <p>2/2 Stored Pressure Portable Fire Extinguisher :</p> <p>A fire extinguisher containing both the extinguishing powder and its expellant gas stored within the same extinguisher body.</p> <p>2/3 External Cylinder Portable Fire Extinguisher :</p> <p>A fire extinguisher with an external cylinder containing the appropriate expelling gas.</p> <p>2/4 Internal Cylinder Portable Fire Extinguisher :</p> <p>A Fire extinguisher with an internal gas cylinder (cartridge) containing the appropriate expelling gas.</p>	<p style="text-align: center;">مقدمة</p> <p>هذه المواصفات تلغى وتحل محل المواصفات القياسية المصرية رقم ٧٣٤ لسنة ١٩٧٨ والتي سبق قبدها ونشرها بالسجل الرسمى للمواصفات القياسية المصرية فى ١٩/١٠/١٩٦٦ .</p> <p>(١) المجال</p> <p>تختص هذه المواصفات القياسية بتصنيع وتداول أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف من سعيات ١.٢.٣.٦.٩.١٢ كجم كما تعرضت لتوصيف أجهزة الاطفاء المخصصة لتأمين سيارات الركوب</p> <p>(٢) تعاريف عامة</p> <p>١/٢ جهاز الاطفاء اليدوى :</p> <p>جهاز اطفاء حريق سهل الحمل ويكون صالحا للاستعمال المباشر سواء كان من النوع الذى يعمل بالضغط المخزون او باسطوانة ضغط داخلية او خارجية على الا يتعدى وزنه كاملا بالعبوة واحداً وعشرين كجم .</p> <p>٢/٢ جهاز الاطفاء ذو الضغط المخزون :</p> <p>جهاز اطفاء حريق يحتوى على كل من عبوة الاطفاء والغاز الطارد لها فى نفس الحيز من الجهاز .</p> <p>٣/٢ جهاز الاطفاء ذو الاسطوانة الخارجية :</p> <p>جهاز اطفاء حريق مزود باسطوانة غاز خارجية تحتوى على غاز طارد مناسب .</p> <p>٤/٢ جهاز الاطفاء ذو الاسطوانة الداخلية :</p> <p>جهاز اطفاء حريق مزود باسطوانة غاز داخلية تحتوى على غاز طارد مناسب .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p>734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>2/5 The Body :</p> <p>The part of the extinguisher which contains the extinguishing powder content. The testing pressure is not less than 35 bar and can also eventually contain the expelling gas .</p> <p>2/6 The Internal Gas Cylinder (Cartridge):</p> <p>It is a high pressure cartridge containing an appropriate gas, neither inflammable nor prone to inflame. The contained gas function is to expel the powder content. The gas cartridge is placed inside the body, and is operated by punching a thin metal membrane giving way to the gas to flow outside the cartridge, and inside the body, or through any other safe way to fulfill this function .</p> <p>2/7 External Gas Cylinder :</p> <p>A high pressure storage cylinder containing the appropriate gas, neither inflammable nor prone to inflame. The cylinder is fixed outside the extinguisher equipped with a valve, to be opened prior to operation. Its valve should contain an overpressure release means.</p> <p>2/8 The Carrying Bracket :</p> <p>It is a suitable and safe means of fixing the extinguisher to serve the required purpose, whether to be fixed to the wall or on the floor or inside a mobile carrier.</p> <p>2/9 Nominal Size of Extinguisher :</p> <p>The amount of the dry chemical powder contained in the extinguisher, within a tolerable allowance, $\pm 3\%$ of the actual nominal weight.</p>	<p>٥/٢ الهدن :</p> <p>الجزء من جهاز الاطفاء الذي يحوى عبوة الاطفاء ولا يقل ضغط الاختبار فيه عن ٣٥ كجم/سم^٢ والذي يحتوى فى بعض الاحيان على الغاز الطارد للعبوة ايضا .</p> <p>٦/٢ إسطوانة الغاز الداخلية (المخرطوشة) :</p> <p>إسطوانة ذات ضغط عال تحتوى على غاز مناسب لا يشتعل ولايساعد على الاشتعال والغرض منه ان يقوم بوظيفة الغاز الطارد للعبوة وتوضع الاسطوانة داخل بدن الجهاز ويتم تشغيلها عن طريق الثقب لرق معدنى بأعلاها يحجز الغاز الطارد للعبوة أو عن طريق وسيلة اخرى مأمونه تؤدى الغرض .</p> <p>٧/٢ اسطوانة الغاز الخارجية :</p> <p>إسطوانة ذات ضغط عال تحتوى على غاز مناسب لا يشتعل ولايساعد على الاشتعال الغرض منه ان يقوم بوظيفة الغاز الطارد للعبوة ، وتركب الأسطوانة خارج بدن الجهاز وتكون مزودة بصمام يتم فتحه عند التشغيل على ان يكون الصمام مزودا بوسيلة لتصريف الضغط عند زيادته عن الحد المسموح .</p> <p>٨/٢ حامل جهاز الاطفاء :</p> <p>هو وسيلة مناسبة ومأمونة لتثبيت جهاز الاطفاء بما يتناسب مع الغرض منه ، سواء الى الحائط او على الارض او بداخل المركبات المتحركة .</p> <p>٩/٢ السعة الاسمية للجهاز :</p> <p>كمية المسحوق الكيماوي الجاف بالوزن التي يحتويها الجهاز ويسمح بتفاوت فى حدود $\pm ٣\%$ من وزنها الفعلى عن السعة الاسمية لها .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>2/10 Extinguisher Charge :</p> <p>The filling quantity of dry chemical powder to fit the extinguisher according to its size, which should be non-toxic and tallies with the required extinguishing efficiency, while preserving its mechanical properties, of fluidity, non-caking or lumping effects, and not to be affected by humidity, under proper storage conditions. There should be no influence whatsoever on its chemical composition and therefore should produce no chemical reactions through storage.</p> <p>2/11 Operating Pressure :</p> <p>The pressure defined by the manufacturer and which is sufficient for operating the extinguisher with the required efficiency which does not exceed 17.5 bar.</p> <p>2/12 Testing Pressure :</p> <p>The pressure applied on the extinguisher to prove its conformity, which is to be carried out by the Manufacturer on every produced unit of the complete manufactured batch. The testing pressure is not less than double the operating pressure with a minimum of 35 bar, and for a period of at least three minutes. During this period, there should be no permanent change in the external shape, and no traces of leakage should be observed.</p> <p>2/13 Bursting Pressure :</p> <p>The pressure applied on a number of samples by the manufacturer should not be less than five per thousand of each batch produced to prove the conformity of the body and parts</p>	<p style="text-align: right;">١٠/٢ عبوة الجهاز :</p> <p>كمية المسحوق الكيميائي الجاف المخصصة لتعبئة الجهاز حسب سعته وتكون غير سامة ولها القدرة الالطفائية المطلوبة مع الاحتفاظ بخواصها الميكانيكية من انسيابية وعدم تعجن وتحجر وعدم تأثر بالرطوبة وقابلية للتخزين الطويل ، دون ان تتأثر خواصها الطبيعية والكيميائية بذلك ولا ينتج عند تخزينها أى تفاعلات كيميائية .</p> <p style="text-align: right;">١١/٢ ضغط التشغيل :</p> <p>الضغط الذى يحدده المنتج والكافى لتشغيل الجهاز بالكفاءة المطلوبة والذى لا يتجاوز ١٧.٥ كجم/سم^٢ .</p> <p style="text-align: right;">١٢/٢ ضغط الاختبار :</p> <p>الضغط الذى يتم اجراء اختبار اجهزة الاطفاء عليه للتأكد من صلاحيتها ويتم بمعرفة المنتج وذلك على كل جهاز من دفعة الانتاج بالكامل ، ولا يقل ضغط الاختبار عن ضعف ضغط التشغيل بحد أدنى ٣٥ كيلو جرام/سم^٢ وذلك لمدة ثلاث دقائق كحد أدنى لا يطرأ خلالها أى تغيير فى الشكل الخارجى للجهاز او تظهر عليه أى اثار تسرب .</p> <p style="text-align: right;">١٣/٢ ضغط الانفجار :</p> <p>الضغط الذى يجرى لاختبار عدد من العينات بمعرفة المنتج لانتقل عن ٥ فى الالف من كل دفعة انتاج لمعرفة تحمل بدن الجهاز أوأجزائه بحيث لا يقل عن ضعف</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمواد الكيميائية الجافة Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>of the extinguisher. This pressure should not be less than double the testing pressure with a minimum of 70 bar, applied for a period of three minutes without any observation of rupture or leak of pressure. The pressure should be then increased gradually until rupture occurs, and should not take place in any of the welded seams or elsewhere causing flange rupture or parts separation.</p> <p>3) PRODUCTION TECHNICALITIES</p> <p>3/1 The Body :</p> <p>The body is manufactured to withstand bursting pressures exceeding 70 bar, and in case of its being made from cold rolled steel sheets which can afford excellent forming on drawing properties, it should not be less than 1.5mm in any part of the whole body for the extinguisher up to 6 kg. capacity and 2 mm for those exceeding that size.</p> <p>The thickness of the top and bottom should not be less than 2 mm. in all cases. The manufacturer should perform quality control tests on all raw materials as well as semi-manufactured parts during the production processes for conformity with the Egyptian Standard Specifications; sheets or strips (ES1110 / 1989).</p> <p>3/1/1 The Body design and the means of production should not confront with the regulations stated in the Standard Specifications for pressure vessels approved by the Egyptian Organization for Standardization & Quality Control.</p> <p>3/1/2 There should be no riveting operations or welding repairs (touching-ups) in the manufacture of the body.</p>	<p>ضغط الاختبار كحد أدنى حيث يتم ضغط الجهاز على ٧٠ كجم/سم^٢ لمدة ثلاث دقائق دون حدوث تصدع في البدن يؤدي لتسرب الضغط ويزداد الضغط بعد ذلك تدريجياً إلى أن يحدث التصدع والذي يجب الإبقاء في مناطق اللحامات سواء طولية أو خلافة أو في الفلنشات ، كما يجب ألا ينجم عن التصدع انفصال أي جزء من أجزاء الجهاز .</p> <p>(٣) اشتراطات فنية للتصنيع</p> <p>١/٣ البدن :</p> <p>يصنع البدن بحيث يتحمل ضغطاً انفجارياً يتعدى ٧٠ كجم/سم^٢ وفي حالة تصنيعه من الصاج المسحوب على البارد المتمتع بقابلية جيدة للتشكيل والسحب يراعى الأيقل السمك عند أي موضع فيه عن ١.٥ مم بالنسبة للجهاز حتى سعة ٦ كجم وعن ٢ مم بالنسبة للجهاز التي تتعدى ذلك ولايقل سمك الوجه والقاع في كل الأحوال عن ٢ مم ، وعلى المنتج أن يقوم باختبار اللحامات وكذا الأجزاء المشكلة خلال مراحل الإنتاج بما يتماشى مع المواصفات القياسية المصرية م ق م ٨٩/١١١٠ الخاصة بالصفائح والألواح والشرائط الصلب ج١ (الصفائح المدرفلة على البارد) .</p> <p>١/١/٣ لا يتعارض تصميم البدن أو وسائل إنتاجه مع الشروط المنصوص عليها بالمواصفات القياسية لأوعية الضغط التي تعتمدها الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي .</p> <p>٢/١/٣ ألا تجرى أي عمليات برشمة أو لحامات اصلاحية (تلقيط) في تصنيع البدن .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>3/1/3 The applied method of welding should comply with the Egyptian Standard Specifications 924/1967, concerned for the welding of portable fire extinguishers and without any contradiction with the specifications set for welding of pressure vessels.</p> <p>3/1/4 The top and bottom of extinguisher should be cold pressed in a thickness not less than 2 mm. at any part, and should not be formed by hammering, spinning or any other method which would affect the metal internal structure.</p> <p>3/1/5 The body is provided with a way for fixing it by means of bracket, to the wall or on the floor or in vehicles in a safe way.</p> <p>3/1/6 The body should have no openings at all except one for the valve. In the case of the extinguishers with external pressure cylinder type, it is acceptable to have another opening for expelling gas connection.</p> <p>3/1/7 The apparatus could be made of any metal alloy, however, Aluminium alloy may be used for the extinguisher bodies 1 and 2 kgs, only. In this case it should be made of one piece void of any welds and should pass the tests described before in these specifications.</p> <p>3/2 The Gas Cylinder :</p> <p>The gas cylinder, whether internal or external, should be able to withstand a bursting pressure not less than 600 bar, and can accomodate enough gas contents to allow emptying the powder according to article 4/5 and table No. 1 without exceeding the allowed working pressure of the extinguisher. The external cylinder should be made of one piece, void of any welds.</p>	<p>٣/١/٣ أن تتفق وسائل اللحام المستعملة مع ما نصت عليها المواصفات القياسية المصرية م ق م ١٩٦٧/٩٢٤ الخاصة بلحامات أجهزة اطفاء الحريق اليدوية وبما لا يتعارض مع المواصفات الخاصة بلحام أوعية الضغط .</p> <p>٤/١/٣ بشكل وجه وقاع الجهاز بالكبس على البارد بحيث لا يقل السمك عند أى موضع عن ٢مم ولا يجوز تشكيله بطريقة الطرق أو الجمع أو أى طريقة تؤثر على قوة تماسك المعدن .</p> <p>٥/١/٣ يحتوى البدن على وسيلة لتعليق الجهاز بواسطة حامل يكفل له التثبيت الى الحائط أو على الارض أو بداخل المركبات بطريقة مأمونة .</p> <p>٦/١/٣ لا يحتوى البدن على فتحات بخلاف فتحه مجموعة الرأس ويسمح فى حالة الاجهزة ذات أسطوانه الضغط الخارجية بفتحة أخرى لدخول وصلة الغاز الطارد .</p> <p>٧/١/٣ يجوز تصنيع البدن من أى سبيكة معدنية الا انه فى حالة سبيكة الالومنيوم يكون ذلك قاصراً على السعات ٢.١ كجم فقط بشرط أن تكون قطعه واحدة خالية من اللحامات وأن يجتاز الاختبارات المنصوص عليها بهذه المواصفات .</p> <p>٢/٣ اسطوانة الغاز :</p> <p>تتحمل اسطوانة الغاز سواء كانت داخلية أو خارجية ضغطا انفجاريا لا يقل عن ٦٠٠ كجم/ سم ٢ وأن تكون ذات سعة مناسبة تكفى لتفريغ العبوة طبقا للوارد بالبند ٥/٤ والجدول رقم (١) وبما لا يتعدى ضغط التشغيل المسموح به للجهاز وتكون الاسطوانة الخارجية مصنوعة من قطعة واحدة خالية من أى لحامات .</p>	

ES 734/1991	اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers	م ق م ١٩٩١/٧٣٤
-----------------------	--	-------------------

Table No. 1
Discharge performance Time

جدول رقم (١)
زمن التفريغ

extinguisher nominal size	Discharge time in sec.	
	min.	max.
1	6	10
2	7	12
3	8	14
6	10	18
9	12	20
12	15	22

سعة الجهاز الاسمية كجم	زمن التفريغ دون انقطاع (ثانية)	
	حد ادنى	حد اقصى
١	٦	١٠
٢	٧	١٢
٣	٨	١٤
٦	١٠	١٨
٩	١٢	٢٠
١٢	١٥	٢٢

3/3 The carrying handle :

The carrying handle of the apparatus should be designed to ensure safety to the user and should allow a grip with four fingers enabling the user a full efficiency and a good manoeuvring possibility.

٣/٣ المقبض :

يُصمم مقبض الجهاز بحيث يكفل الامان لمستخدم الجهاز ويسمح بالمقبض عليه باستعمال ٤ أصابع بحيث يمكن حمل الجهاز وتشغيله أثناء الحركة والمناورة بسهولة وكفاءة .

3/4 The Filling Orifice :

The filling orifice of the body assembly should be designed to allow refilling without using special hand tools. The design should enable the escape of pressure when opening the valve body, if there is internal pressure in the apparatus. The valve assembly should be made of brass or its alloys complying with specifications No. 246/1962 which refer to brass castings and it should cause no rust formation between the filling orifice and the valve assembly, and providing sufficient tightness and safety .

٤/٣ فتحة وطبة التعبئة :

تكون فتحة التعبئة ، وكذا الطبة الخاصة بها مهيأة لان تفتح وتغلق بدون استعمال وسائل خاصة خلاف المفاتيح والعدد العادية كما يجب أن يكفل التصميم إمكان تسرب الضغط عند القيام بفك الطبة عند وجود ضغط داخلي بالجهاز وأن يكون معدن الطبة من النحاس أو سبائكها وأن يكون المعدن مطابقا لما نصت عليه المواصفات القياسية المصرية رقم ١٩٦٢/٢٤٦ الخاصة بسبائك النحاس وبما لايسمح بحدوث صدأ بين الطبة وفتحة التعبئة ويجب أن تحقق فلاتشه فتحة التعبئة الاحكام الكافية والامون.

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>3/5 Safety Valve:</p> <p>The extinguishers operating with external or internal pressure cylinders should be provided with a safety valve operating automatically when the pressure exceeds the allowed by means of a mechanical safety valve, which operates to release the excess pressure, and then closes back within the permissible working pressure.</p> <p>3/6 Pressure Indicator " manometer" :</p> <p>The extinguishers operating with stored pressure should be provided with a manometer to clearly display the pressure inside the body shell all the time. It should be of a quality to stand continuous loading without failure and should not be affected by the dry chemical powders. Its scale should be both in colour marking (red / green) and a least of 3 pressure readings in bar, availing the possibility of checking on its correctness.</p> <p>3/7 Checking and Deflating of Internal pressure :</p> <p>The extinguishers of the stored pressure must have an additional means for checking the indication of the manometer and deflating the internal pressure before starting to dismantle the valve assembly for maintenance operation reasons or otherwise.</p> <p>3/8 The Operating Mechanism :</p> <p>The valve assembly shall provide a perfect operating mechanism providing repeated and intermittent operation efficiently and safely. This should be also provided for the extinguishers equipped with hose and pistol .</p>	<p style="text-align: right;">٥/٣ صمام الامان :</p> <p>تزود الاجهزة التي تعمل باسطرانه الضغط الداخليه او الخارجية بصمام امان يعمل تلقائيا عند زيادة الضغط عن المسموح به ويكون ذلك عن طريق صمام امان ميكانيكي يفتح تلقائيا لتسريب الضغط الزائد ويغلق بعد ذلك بحيث لايسمح بتعدى ضغط الاختبار المنصوص عليه .</p> <p style="text-align: right;">٦/٣ مبين ضغط التشغيل (المانومتر):</p> <p>تزود أجهزه الضغط المخزون بوسيلة مناسبة لبيان ضغط التشغيل داخل الجهاز ويكون ذلك عن طريق مبين للضغط (مانومتر) يوضع بصورة دائمة الضغط داخل الجهاز على أن يكون من نوعية جيدة لايلحق بها العطل نتيجة للاستعمال المستمر أو بتأثير المسحوق الكيماوي الجاف بحيث يكون مرقوما عليه باللونين الاحمر والاخضر مجال الصلاحيه وما دون ذلك وثلاث قراءات على الاقل للضغط الداخلي مرقومة بالكيلو جرام/ سم^٢ أو ثلاث قراءات اخرى مماثله بما يحقق الغرض ويسمح بمراجعته والتحقق من صحته .</p> <p style="text-align: right;">٧/٣ مراجعه وتفريغ الضغط الداخلي :</p> <p>تزود أجهزه الضغط المخزون بوسيلة اضافية يمكن عن طريقها مراجعة سلامه مبين الضغط (المانومتر) وكذا تفريغ الضغط قبل البدء فى فك مجموعته الرأس سواء لإجراء عمليات الصيانة أو خلافه .</p> <p style="text-align: right;">٨/٣ آلية التشغيل :</p> <p>تصمم مجموعة الرأس بحيث تكفل آلية جيدة للتحكم فى التشغيل والتبديل المتكرر بصورة سليمة ومأمونة مع توفير وسيلة التحكم المشار اليها فى الاجهزة ذات الخرطوم والمسدس .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة إطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>3/9 Discharge Nozzle :</p> <p>The nozzle for the expelled powder should provide the best efficient means of discharging the powder with the appropriate discharge time as stated in table No. 1 and required rate to pass the extinguishing testing.</p> <p>3/10 Powder and Gas Riser Pipe :</p> <p>The powder and gas riser pipe should be made of steel, brass, copper or any similar suitable material, rust and corrosion-proof .</p> <p>3/11 Discharge Control Valve :</p> <p>The discharge control valve of the extinguisher is made of a rust proof material to ensure perfect sealing surface and should not allow seepage of atmospheric humidity into the apparatus, and provides control on the quantity of powder expelled and the repeated intermittent operation.</p> <p>3/12 The Hose - Package :</p> <p>All extinguishers 6 kg. capacity and over should be provided with a hose-package in accordance with the following specifications :</p> <p>3/12/1 The Hose :</p> <p>The hose and its connections should withstand double the operating pressure without any leakage or change in shape. The hose should be resistant to acid, alkaline, ageing factors and temperatures as stated in the safety tests. The hose with its connectors should be able to support the complete weight of the apparatus plus 5 kgs. when dropped from one meter height with the free hose end anchored. The hose should be of a suitable length, to match with the apparatus height .</p>	<p>٩/٣ فتحة خروج المسحوق :</p> <p>تصمم فتحة خروج المسحوق بحيث تكفل التفريغ الأمثل للعبوة مع تحقيق مدى القذف المناسب وبما لا يتعارض مع زمن التفريغ المنصوص عليه بالجدول رقم (١).</p> <p>١٠/٣ انبويه خروج المسحوق :</p> <p>تصنع انبويه خروج المسحوق وانبويه الغاز (ان وجدت) من الصلب او من النحاس الاصفر او الاحمر او اى ماده اخرى مماثلة مناسبة ومقاومه الصدأ والتآكل .</p> <p>١١/٣ صمام التحكم فى التفريغ "قاذف محكم"</p> <p>يصنع صمام التحكم فى تفريغ العبوة من مادة مقاومة للصدأ بحيث يضمن إحكام الغلق ولايسمح بتسرب رطوبة الجو الى محتويات الجهاز ويكفل التحكم فى كمية المسحوق والتشغيل والتبديل المتكرر .</p> <p>١٢/٣ الخرطوم والقاذف :</p> <p>يجب أن تزود الأجهزة سعة ٦ كجم فاكثر بخرطوم مناسب ينتهى بالقاذف على أن يستوفى الشروط الآتية :</p> <p>١/١٢/٣ الخرطوم :</p> <p>أن يكون الخرطوم من مادة المطاط المتين المقوى من الداخل بحيث يتحمل ووصلاته ضعف ضغط التشغيل دون حدوث أي تسرب أو تغيير فى الشكل وأن يقاوم الاحماض والقلويات ويجتاز تأثير الازمان واختبار الصدأ وأن يتحمل الخرطوم والوصلات وزن الجهاز كاملا مضافا اليه ٥ كجم عند الاسقاط من ارتفاع ١ متر مع تثبيت الطرف الحر للخرطوم . وان يكون الخرطوم بطول مناسب</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>The hose is to be kept adjacent and close to the extinguisher body, with the expelling pistol kept fixed in position at the bottom of the apparatus, giving an easy access to the hose when required for use .</p> <p>3/12/2 The Hose - Nozzle Package :</p> <p>The hose should be equipped with a suitable nozzle or pistol complying with safety and solidity conditions. It should be electrically insulated up to 1000 volts. It should provide a full hand gripping by a bare or gloved hand. It should give the expected discharge performance time as stated in Table (1) Article No. 4/5.</p> <p>3/13 The Bottom of the Body :</p> <p>The body bottom should be of 2 mm. minimum thickness in any part and should provide to the body its stability on the ground in a vertical position avoiding its falling aside with the turning point nearest to the exterior rim. The bottom is formed, adopting the deep drawing technique applied in modern industry requirements, void of internal stresses areas, and its rim should be smooth and regular. The bottom should be designed to provide free clearance, not less than 5 mm. above the ground to avoid contact at any point, thus providing corrosion protection as well as electric insulation. This can be done by means of added insulator bits fixed to the bottom, or an additional insulated base.</p> <p>3/13/1 The additional Insulated Base :</p> <p>The base of the apparatus is to be complying with the electric insulation principles, either made of rubber or plastic adopting safety regulations and solidity expected. It should also</p>	<p>تبعاً لطول جهاز الاطفاء وان يتواجد في وقت عدم الاستخدام موازياً وملاصقاً لبدن الجهاز ويثبت القاذف الذي يوجد في نهايته بطريقة مناسبة في موضع عند قاعدة الجهاز وبحيث يسهل معه سحب الخرطوم عند الاستخدام .</p> <p style="text-align: center;">٢/١٢/٣ القاذف :</p> <p>أن يزود الخرطوم بقاذف مناسب أو مسدس يتوفر فيه شروط المتانة والامان والعزل الكهربائي حتى ١٠٠٠ فولت ويسمح بالقبض عليه بكامل اليد سواء كانت عارية أو بقفاز ويكفل تصميمه اعطاء التصرف المطلوب طبقاً لزمان التفريغ المنصوص عليه بالمجدول رقم (١) وطبقاً للوارد بالبند رقم (٥/٤) .</p> <p style="text-align: center;">١٣/٣ قاع البدن :</p> <p>يصمم القاع بحيث لا يقل سمكه في أي موضع عن ٢مم وبحيث يكفل للجهاز استقراراً عند وضعه على الارض في وضع رأسى يقاوم فيه الانقلاب بصورة مثالية بحيث تقترب نقطة الدوران اقرب مايمكن من حافته الخارجية ويتم تشكيله بالسحب العميق المستوفى لشروط الصناعة الجيدة بحيث يكون خالياً من مناطق الاجهاد وان تكون حافته مستوية ومنتظمة وأن يكفل تصميم القاع الارتفاع عن الارض بما لا يقل عن ٥ مم وبحيث لا يلامس الارض في أي موضع وذلك حماية له من الرطوبة والصدأ وكذا قدرًا كافيًا من العزل الكهربائي وذلك عن طريق قاعدة اضافية أو نتومات عازله للكهرباء والصدأ تركيب به .</p> <p style="text-align: center;">١/١٣/٣ القاعدة العازلة :</p> <p>تصمم القاعدة العازلة بحيث توفر للجهاز شروط العزل الكهربائي سواء كانت من مادة المطاط أو من</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p>734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>be void of sharp edges which could result in injuries, if the apparatus drops on the users foot. The base should be well aerated so as to allow drainage of any water, resulting of rain droplets, or the like, accumulated over the body surface. The base will remain flexible, and solid enough to keep the extinguisher firmly standing to provide a turning point nearest to the exterior edge of the body-base, and it is recommendable if the turning point lies outside the exterior edge.</p> <p>4) SAFETY MEASURES</p> <p>4/1 Introduction :</p> <p>It is agreed upon that the fire extinguisher is the tool of fire fighting and is intended to be used to face real danger. It is usually operated under ambient nervous tension and emotional disturbance on part of the user, who should therefore be equipped with exceptionally superior safety standards. The user's protection, even when the extinguisher is erroneously used, should be observed. It is therefore deemed necessary to assign a complete section of these Standards for this purpose.</p> <p>4/2 The Head Valve Assembly :</p> <p>It should be easy to operate and void of sharp edges or protrusions. If a hinged carrying lever is to be used that has to be pushed down or up, it should not envisage the injury of the operator's hand grip, through shear action. It is recommended not to have an articulated carrying handle that may lead to injury hazards as well. The safety pin should be shaped free from any pointed edges, and pulled aside by an articulated thumb ring to eliminate other hazards .</p>	<p>مادة البلاستيك المستوفاة لشروط المتانة المطلوبة ، كما يجب أن تخلو من أى بروزات حادة قد ينجم عنها الاصابة عند سقوط الجهاز على قدم مستخدمه . كما يجب أن تكون القاعدة جيدة التهوية وبها فتحات لتصريف أى مياه مطر وخلافه قد تسقط على الجهاز بحيث لا تتجمع ملامسه لجسم البدن ، كما يجب أن تحتفظ القاعدة بالمرونة والصلابة اللازمة وأن تكفل ارتكازا جيدا للجهاز وأن توفر له نقطة دوران أقرب ماتكون للحافة الخارجية لقاع البدن ويستحسن أن تكون نقطه الدوران خارج الحافة الخارجية للبدن .</p> <p style="text-align: center;">(٤) وسائل الامان</p> <p style="text-align: center;">١/٤ مقدمة :</p> <p>من المتفق عليه أن جهاز الاطفاء هو أداة لمواجهة الحرائق وستعمل عادة فى وجود خطر حقيقى بحيث يرتبط تشغيله بظروف وملابس التوتر العصبى والانفعال الشديد لذا فانه يتوفر فيه عند التداول والاستعمال معدلات عالية تفوق غيره من السلع الاخرى فى معدلات الامان ووقاية المستخدم حتى تحت ظروف الاستخدام الخاطى لذا فقد روعى فى هذه المواصفات تخصيص باب كامل لهذا الغرض .</p> <p style="text-align: center;">٢/٤ مجموعة الرأس :</p> <p>أن تكون سهلة التشغيل والاحتوى على أجزاء مدببة أو حادة وبراى ألتكون ذراع الحمل مفصلية بصورة تهدد المستخدم بالاصابة كما يراعى أن تكون تيله الامان من النوع غير المدبب وأن تكون الحلقة المتصلة بها مفصلية بحيث لاينجم عن بروزها أية اصابات .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>4/2/1 Direction for fixing the Valve Body :</p> <p>The valve body should be fixed parallel to the operating instructions label, as well as the manometer facing the user when the extinguisher is hanged on the wall.</p> <p>4/3 Pressure Indicator (Manometer) :</p> <p>For the stored pressure extinguishers, the manometer should be of metal type, being robust enough to withstand bursting pressure without being stripped off, as this will lead to fatalities. Under no circumstances should the pressure gauge be protruding outside the body circumference .</p> <p>4/3/1 Manometer Scale :</p> <p>The manometer scale should be clearly marked in a red / green margin to display the operating pressure range. The manometer should be fixed in such a way that the coloured part is upright at the top of the manometer when the extinguisher is hanging vertically. The manometer should display three readings at least indicating the interior pressure in bar. The manometer should denote the manufacturer's name of the extinguisher in an unerasable way, or his trade mark; or the manometer's manufacturer . In this last case a certificate of compliance is to be procured from the concerned Authorities in the Country of Origin whose standard specifications are recognized and approved .</p>	<p style="text-align: right;">١/٢/٤ اتجاه تثبيت الرأس :</p> <p>يجب أن تثبت مجموعة الرأس بحيث تكون موازية للوحة البيانات وبحيث يكون المانومتر في اتجاه المستخدم عند تعليق الجهاز على الحائط .</p> <p style="text-align: right;">٣/٤ وسيلة قياس الضغط (المانومتر) :</p> <p>في حالة أجهزة الضغط المخزون يجب أن يكون المانومتر من النوع المعدني الذي يتميز بمتانة الصنع والتثبيت وان يتحمل ضغط التفجير المنصوص عليه دون أن يفصل او اى من مكوناته عن مجموعة الرأس حيث أنه في حالة انفصاله تحت ضغط التشغيل خطورة تهدد الحياة كما يجب الا يبرز مستواه عن مستوى بدن الجهاز بأى صورة من الصور .</p> <p style="text-align: right;">١/٣/٤ بيانات المانومتر :</p> <p>يجب أن تصمم مينا المانومتر بحيث تحتوي مساحة حمراء وأخرى خضراء تبين مجال صلاحية الضغط الامثل للتشغيل على أن تكون تلك المساحة الملونة دائما في وضع غير مائل بأعلى المانومتر عند التركيب ووضع الجهاز في شكل رأسى وأن تكون به ثلاث قراءات على الأقل توضح الضغط الداخلى (كما هو موضح بالبند رقم ٦/٣) على ان يكتب عليه بطريقة غير قابلة للمحو اسم او العلامة التجارية لصانع او منتج جهاز الاطفاء او اسم صانع المانومتر ، وفي هذه الحالة الأخيرة يكون المانومتر مصحوبا بشهادة صلاحية معتمده من الجهة المعنية بدوله الصانع المعتمده مواصفاتها القياسية .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>4/3/2 Pressure Checking Valve :</p> <p>The extinguisher should have a permanent and safe means for checking the internal pressure and to ascertain the correctness of the manometer readings at any moment. An external pressure gauge should be used for the sake of the user's safety.</p> <p>4/4 Fixing Means of The Extinguisher:</p> <p>The manufacturer should provide a proper and safe means for fixing the apparatus to the wall, or on the ground, or inside vehicles adopting the safe principles to avoid any injuries when used, as well as observing the quick handling when used in emergencies without unnecessary delay. This applies on all fixing mechanisms.</p> <p>4/4/1 The Wall Bracket :</p> <p>The wall bracket should secure safety and stability. It should not lead to any injury, when the extinguisher is removed; and to maintain it when hanged in a vertical position. The wall bracket should contact the body of the apparatus in three points at least. By all means, the extinguisher should not be hanged from the valve assembly.</p> <p>4/4/2 The Ground Bracket :</p> <p>The extinguisher can be placed on the ground by means of a ground bracket in such a way that the extinguisher does not touch the ground, under any circumstances. This could be through a base, a canister-like, firmly fixed on the ground or by a mobile light carriage which can accomodate one or more than one apparatus, to afford mobility when necessary.</p>	<p>٢/٣/٤ وسيلة مراجعة الضغط :</p> <p>يجب أن يحتوى الجهاز على وسيلة دائمة وأمونة يمكن عن طريقها مراجعة ضغط الجهاز الداخلى والتحقق من صلاحية المانومتر فى أى لحظة باستعمال مقياس ضغط خارجى وذلك لحماية المستخدم عند فك الجهاز وكذا للتحقق من صلاحية المانومتر فى أى وقت .</p> <p>٤/٤ وسيلة التثبيت :</p> <p>على الصانع مسئولية توفير وسيلة لتثبيت جهاز الاطفاء بالخوائض أو على الارض أو بداخل المركبات بحيث تكون مستوفاة لوسائل الامان اللازمة والكافية ولاينجم عن استعمالها أية اصابة مع مراعاة سرعة وسهولة سحب الجهاز منها لاستخدامه وقت الطوارئ دون أى معوق أو ابطاء وذلك بالنسبة لكافة أنواع وسائل التثبيت .</p> <p>١/٤/٤ وسيلة التثبيت الى الحائط :</p> <p>أن تكون وسيلة التثبيت مصممة بحيث يمكن تثبيتها الى الحائط بصورة ثابتة وأمونة ولاينجم عن وجودها فى غيبة الجهاز أى اصابات وأن تكفل للجهاز عند تعليقه الاستقرار فى وضع رأسى بحيث يتلامس الحامل مع بدن الجهاز فى ثلاث نقاط على الاقل ولايسمح بالتعليق من مجموعة الرأس بأى حال من الاحوال .</p> <p>٢/٤/٤ وسيلة التثبيت على الارض :</p> <p>يسمح بتثبيت الاجهزة عن طريق حامل أرضى بحيث لايلامس الجهاز سطح الارض بأى حال من الاحوال وذلك اما عن طريق حامل ثابت على الارض يحقق هذه الوظيفة أو وسيلة متحركة تستقر على الارض بها عجلات مناسبة يثبت عليها جهاز أو أكثر وبحيث لايلامس الارض ويسهل تحريكه عند الحاجة .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>4/4/3 Vehicle Fixing Bracket : The method of fixing extinguishers of 6 Kg. and 12 Kg. in mobile vehicles whether cars or buses, should be mainly concerned to prevent movement in any of the three axes x, y & z, by hooking the apparatus in place using a base foundation collar as well as an addition of shake-proof straps (or fasteners) to properly fix the body to the bracket. The bracket should be secured by strong screws to one side and to floor of vehicle.</p> <p>4/4/4 Fixing in Train Wagons : In addition to the aforementioned in Art. 4/4/3 and in the case of fixing the extinguishers inside train wagons, it should be hanged inside a special niche, front access, to prevent passengers from touching, or being knocked against its sides. The extinguisher should be placed near the entrance and exit of the vehicle and at a level to enable persons an easy reading of the operating instructions, and access when needed.</p> <p>4/5 Performance : The maximum time to prepare the extinguisher ready for functioning, should not exceed five seconds. A discharge of at least 85% of its charge of dry chemical powder when used in its proper position should be attainable . It should be capable for use between 0° and 70°c degrees ambient temperatures and the mechanism should provide the capability of repeated and intermittent operating, easy mobility and manoeuvrability, and should pass the listed tests in these specifications .</p>	<p>٣/٤/٤ وسيلة التثبيت بالمركبات المتحركة وسيلة التثبيت بالمركبات المتحركة سواء كانت سيارات نقل أو أوتوبيس وذلك فيما يختص بالاجهزة سعة ١٢.٦ كجم يجب أن تكفل منع الجهاز من الحركة المتسببه فى الاتجاهات الثلاثة س . ص . ع وذلك بتثبيت الجهاز من عروة التعليق ، وكذا قاعدة الجهاز بالاضافة الى حزام مانع للارتجاج يثبت البدن بالحامل ، ويثبت الحامل بالمركبة بمسامير قوية عن طريق القاعدة وأحد الحوائط على ان تكفل وسيلة التثبيت سهولة وسرعة استخدام الجهاز وقت الطوارئ .</p> <p>٤/٤/٤ وسيلة التثبيت بالقطارات : بالاضافة لما سبق فى الفقرة ٣/٤/٤ فانه فى حالة تركيب الاجهزة داخل عربات القطارات يجب ان يتم ذلك داخل تجويف خاص (نيش) مفتوح من الواجهة يمنع تلامس الركاب وارتطامهم بالاجهزة تحت اى ظروف وان يكون موضع الاجهزة عند ابواب الصعود والنزول وان يكون منسوبها يسمح بقراءة تعليمات الاستعمال عند وقوف القرد العادى امامها ، والوصول إليها عند اللزوم .</p> <p>٥/٤ الاداء : يجب الايتعدى الزمن اللازم لتشغيل جهاز الاطفاء اكثر من خمس ثوانى وان يكفل تفريغها لا يقل عن ٨٥٪ من عبوة البودرة الجافة عند تشغيله فى وضعه الصحيح دون انقطاع وان يكون صالحا للعمل بين درجتى صفر ، ٧٠ درجة مئوية وان يكفل التصميم امكانية التشغيل والتبديل المتكرر مع سهولة الحركة والمناورة وان يجتاز الاختبارات المنصوص عليها بهذه المواصفات .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p>734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>5. FIRE EXTINGUISHERS FOR VEHICLES & PASSENGER CARS:</p> <p>5/1 Introduction :</p> <p>Due to the recent trends of providing higher safety measures inside motor cars, implementation of utmost safety measures against hazards and injuries to be subjected under normal and probable operation conditions, several countries demand the presence of fire extinguishers in cars. It goes without saying that these apparatuses should tally with safety regulations adopted in the "car industry".</p> <p>5/2 Capacity :</p> <p>The capacity of extinguisher for private cars, taxis, rental-cars, tractors should not be less than 1 kg. size, and a minimum of one apparatus of 3 kg. capacity or 2 X 2 kg. for pick-ups, lorries, with haulages up to 3 tons. For buses (public transportation), tractors with trailers 2 apparatuses of at least 6 kgs. each, are necessary. This has been regulated in accordance with the Traffic Law No. 66/1973 and the pertaining regulations.</p> <p>5/3 Kind :</p> <p>The kind of extinguisher recommended for this purpose is the dry chemical type, either with stored-pressure or internal / external cartridge, with a multipurpose ABCE powder, (or Halon extinguishers in compliance with the E.S.S. 675/year 1988) . .</p>	<p>(٥) اجهزة اطفاء المركبات وسيارات الركوب</p> <p>١/٥ مقدمه :</p> <p>تمشيا مع التطور الذي طرأ في السنوات الاخيرة لزيادة معدلات الامان داخل سيارات الركوب وتوفير اكبر قدر من الامان والاقبال من احتمالات الاصابة تحت ظروف التشغيل العادية والمحتملة ، واتجاه كثير من الدول للالتزام بتركيب جهاز اطفاء داخل كابينة السيارة فقد كان لزاما ان يتمشى جهاز الاطفاء مع اشتراطات الامان المطبقة في صناعة سيارات الركوب .</p> <p>٢/٥ السعة :</p> <p>يجب الاتقل سعة جهاز الاطفاء المخصص للاستخدام للسيارات الخاصة (الملاكى) والاجرة ونقل الموتى والجرار الزراعى عن اكجم بواقع جهاز واحد على الاقل . وبالنسبة لسيارات البيك اب والسيارات التى لاتزيد حمولتها عن ٣طن لاتقل سعة الجهاز عن ٣كجم بواقع جهاز واحد على الاقل او عدد (٢) جهاز سعة ٢كجم ، وبالنسبة لسيارات الاتوبيس (نقل الركاب) لاتقل سعة الجهاز عن ٦ كجم بواقع عدد (٢) جهاز اطفاء على الاقل وبالنسبة لسيارات النقل والجرارات بالمقطورات لاتقل سعة الجهاز عن ٦كجم بواقع عدد (٢) جهاز اطفاء على الاقل وذلك تطبيقا لقانون المرور رقم ٦٦ لسنة ١٩٧٣ واللائحة التنفيذية له .</p> <p>٣/٥ النوعية :</p> <p>يكون جهاز الاطفاء المخصص لهذا الغرض من النوعية التى تعمل بالمسحوق الكيماوى الجاف سواء بالضغط المخزون او بنظام الخرطوشة الداخلية من نوعية (ABCE) المتعددة الاغراض كحد ادنى (أو المنتجه للهالون طبقا للمواصفات القياسية المصرية ٦٧٥ لسنة ١٩٨٨) .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p>734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة إطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>5/4 Discharge Time : Within the limits set in Table (1)</p> <p>5/5 Operating Procedure : The operating procedure should be as easy as possible, clearly displayed in writing and also in explanatory drawings on the body, leaving no chance for malinterpretation. Preparing the apparatus for action should not exceed 5 seconds and should be easily operated and controlled . Its function should allow repeated and intermittent operating and closing as well as controlling the amount of powder to be expelled.</p> <p>5/6 Performance : Should pass the performance tests as set under Article 4/5.</p> <p>5/7 Vibration Tests : Should pass the tests under Article 6/6</p> <p>5/8 Extinguisher Performance Tests : Should also pass the tests under Article 6/7</p> <p>5/9 Safety Measures Applied for Car Fire Extinguishers: It is undebatable that no injury or harm should ever be subjected over the passengers, for reasons related to the installment of an extinguisher into a vehicle, whether directly or indirectly, during normal or probable operation. For this purpose, the apparatus should tally with the following specifications.</p> <p>5/9/1 The Valve Head Assembly : The valve head assembly should have no apparent metal parts, and if this is unavoidable, those parts should be covered with plastic or rubber cap. It should be stressed out, that</p>	<p>٤/٥ زمن التفريغ : في حدود الجدول رقم (١)</p> <p>٥/٥ طريقة التشغيل : يجب ان تكون طريقة التشغيل سهلة وغير معقدة وموضحة كتابة وكذا بالرسم الايضاحي على الجهاز بحيث لا تحتتمل اللبس والابتعادى اعداد الجهاز للعمل ٥ ثوان وان يمكن تشغيله والتحكم فيه بسهولة وان يسمح تصميمه بالتشغيل والتبديل المتكرر وكذا التحكم فى كمية المسحوق المتدفقة .</p> <p>٦/٥ الاداء : ان تجتاز اختبارات الاداء المنصوص عليها فى البند ٥/٤ .</p> <p>٧/٥ اختبارات الاهتزاز : ان تجتاز الاختبارات المنصوص عليها فى البند ٧/٦ .</p> <p>٨/٥ اختبارات القدرة الاطفائية : ان تجتاز الاختبارات المنصوص عليها فى البند ٨/٦ .</p> <p>٩/٥ وسائل الامان المطبقة على أجهزة إطفاء السيارات : من الاساليب المتفق عليها الاينجم عن وجود جهاز الاطفاء داخل سيارة الركوب وما فى حكمها اى اخطار من شأنها ان تلحق الاصابة او الضرر براكبى السيارة سواء بصورة مباشرة او غير مباشرة وتحت ظروف التشغيل العادية والمحتملة ، ولذا يجب ان يستوفى تصميم الجهاز سعة ١ كجم ، ٢ كجم المخصص لتأمين سيارات الركوب وما فى حكمها المواصفات التالية :</p> <p>١/٩/٥ مجموعة الرأس : الا يكون بها اى اجزاء معدنية ظاهرة وان وجدت فيجب ان تغطى بكسوة خارجية من البلاستيك او المطاط كما يجب الاتحتوى على اجزاء مدببة وان تكون كافة الاجزاء</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>pointed and sharp edges are not allowed. All parts used in the functioning, should be embedded in a groove to avoid any probable injuries, without protrusions at all. The safety pin should be provided with an articulated ring to be hinged aside so as not to protrude in any direction to avoid accidents. In the case of stored pressure extinguishers the manometer should be placed embedded within the valve head assembly, as well as the pressurising valve to reduce injury hazards.</p> <p>5/9/2 The Operating Lever :</p> <p>The operating lever of the extinguisher should be of a flexible material such as plastic or rubber with no protrusions, and should be easily gripped with four fingers with either bare or gloved hand.</p> <p>5/9/3 The Body :</p> <p>The body should pass all the tests denoted in these specifications. The body bottom should not be welded in an inverted form (concaved to the inside), so as to avoid sharp edges of the so formed bottom.</p> <p>5/9/4 The Bracket :</p> <p>This bracket should secure a sufficiently firm gripping of the apparatus, while it can be easily disengaged. The bracket should be made of flexible material such as plastic or rubber. The bracket should hold the body all around the bottom rim and additional grip at another location of the body to prevent any lateral movement in any of the three axes X , Y , Z.</p> <p>The apparatus should pass the vibration test while fixed in its original fixing position inside the car. It should be easily disengaged in emergencies, within the shortest time.</p>	<p>اللازمة للتشغيل مبيتة داخل منيم ، بحيث لاينجم عنها اصابة عند اصطدام الانسان بها ، كما يجب ان تكون تيلة الامان ذات حلقة مفصلية بحيث لا تبرز خارج الجهاز فى أى اتجاه وفى حالة اجهزة الضغط المخزون يركب المانومتر بحيث يكون غاطسا داخل مجموعة الرأس وكذا بلف التعبئة ومراجعة الضغط بحيث يتم تفادى اى احتمالات للاصابة .</p> <p>٢/٩/٥ المقبض :</p> <p>ان يكون مقبض الجهاز من مادة مرنة مثل البلاستيك او المطاط ويتيح تصميمه القبض عليه باحكام بأربع اصابع بيد عارية او بقفاز والايكون ذا نهاية مدببة .</p> <p>٣/٩/٥ البدن :</p> <p>ان يجتاز الاختبارات المنصوص عليها بالمواصفات والايسمح بلحام القاع بطريقة معكوسة حيث ينتج عنها حافة مدببة .</p> <p>٤/٩/٥ الحامل :</p> <p>ان يتوفر فى الحامل شروط التثبيت الجيد وامكانية القبض باحكام على الجهاز بحيث لاينفصل بسهولة على ان يصنع الحامل من مادة مرنة كالبلاستيك او المطاط بحيث يتم التثبيت من كامل مقطع القاع بالاضافة لموضع آخر بالبدن بحيث يمنع حركة الجهاز فى اى من الاتجاهات الثلاثة س ، ص ، ع وان يجتاز الحامل المركب به الجهاز اختبار الاهتزاز مثبتا فى وضع التثبيت الاصلى بالسيارة ويسهل سحب الجهاز منه وبسرعة وقت الطوارئ .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>6- THE TESTS:</p> <p>The following tests are to be carried out as detailed, in accordance with these specifications. The assigned inspectors may, however, apply any other tests they find necessary to ascertain safety, quality, efficiency and sufficiency, within the technical specifications described in these Standards and in view of the future development in both production and inspection techniques.</p> <p>6/1 Visual Inspection :</p> <p>The extinguisher should be visually inspected to check that it complies with the basic stipulations in these specifications, and the covering of the valve head assembly, the body and its openings, plus the surface painting to be void of any defects, and the bracket to conform with its purpose and safe handling. In addition, the labelled extinguisher data and the convenience of the apparatus to the use expected, being operatable safely and easily</p> <p>6/2 Performance Test :</p> <p>Samples of produced extinguishers, completely filled, are checked for their compliance with the aforementioned Specifications set status.</p> <p>6/3 Pressurised Extinguisher Pressure Drop Test :</p> <p>a) The rate of pressure drop in the Extinguisher is to be tested by operating it for a 3 second period, after which the rate of decrease in the internal pressure through leakage of gas be measured, and</p>	<p style="text-align: right;">(٦) الاختبارات</p> <p>تجرى على اجهزة الاطفاء كافة الاختبارات التالية تفصيلاً بهذه المواصفات ويسمح لجهة التفتيش والاختبار بهدف التأكد من مطابقة الاجهزة لهذه المواصفات واستيفائها لشروط الامان والجودة والكفاءة والكفاية ، أن تجرى الاختبارات التي تراها مناسبة لتحقيق هذا الهدف فى حدود المواصفات المنصوص عليها وبما يواكب التطور التكنولوجى الذى قد يطرأ على طرق الصناعة من جهة واساليب واجهزة القياس والاختبار من جهة اخرى .</p> <p style="text-align: right;">١/٦ الفحص الظاهرى :</p> <p>يفحص الجهاز ظاهريا للتحقق من استيفائه الشروط الاساسية المنصوص عليها بالمواصفات ويشمل مجموعة الرأس ومكوناتها والبدن وفتحاته والطلاء وخلوه من العيوب الظاهرة والحامل واستيفاءه لشروط التثبيت المناسبة للاستخدام ، ومراجعة بيانات الجهاز طبقاً للشروط المنصوص عليها كما يشمل صلاحية الجهاز للحمل والمناورة والتشغيل بسهولة وأمان .</p> <p style="text-align: right;">٢/٦ اختبار الاداء :</p> <p>يتم مراجعة عينات من الاجهزة التامة الصنع وكاملة التعبئة للتأكد من مطابقتها لشروط الاداء المنصوص عليها بهذه المواصفات .</p> <p style="text-align: right;">٣/٦ اختبار التسرب :</p> <p>أ - يجرى اختبار معدل تسرب الضغط من الجهاز وذلك بتشغيل الجهاز لمدة ثلاث ثوان</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>should not drop below that of 20% under its initial value after a period of 5 minutes.</p> <p>b) All extinguishers with stored pressure, ready for delivery, should be stored for 21 days and the internal pressure be checked after that period to ensure detection of any eventual leakage of the pressure that may occur. Any extinguisher with evidence of leakage would be considered as not complying with these specifications. Apparatuses with external pressure cylinders and internal cartridges, the equivalent test of which is by weighing the gas cylinder before and after the storage period aforementioned, and there should be no decrease in the weight of contents.</p> <p>6/4 Ageing Test :</p> <p>An apparatus in perfect operating condition completely filled and accurately weighed is to be subject to testing for a period of 28 days in a humid chamber at 100% relative humidity, repeatedly exposed to temperatures 0°C & 70°C for 12 hours successively, after which it will be weighed and tested for performance and extinguishing. No change should be observed in weight of the extinguisher.</p> <p>6/5 Corrosion Test :</p> <p>This test is carried out by placing an extinguisher, inside a humid chamber of a relative humidity of 100% for a period of 28 days or 672 hours. It is hence sprayed with a salty spray solution of 5% concentration, once every 24 hours.</p>	<p>ويتم بعدها قياس معدل نقصان الضغط الداخلى بفعل التسرب بحيث لا ينخفض الضغط عن ٢٠٪ خلال فترة ٥ دقائق تالية للتشغيل .</p> <p>ب - جميع أجهزة الاطفاء ذات الضغط المخزون التامة الصنع والتعبئة يتم تخزينها لمدة ٢١ يوما لمراجعة ضغطها بعد هذه الفترة للتحقق من عدم حدوث تسرب فى الضغط وتعتبر الاجهزة التى يطرأ عليها اى تسرب فى الضغط غير مطابقة لهذه المواصفات . اما بالنسبة لاسطوانات الضغط الخارجية وخرطيش الضغط الداخلية والخاصة بأجهزة الاطفاء اليدوية ، فان اختبار التسرب يتم بوزن الاسطوانات وخرطيش قبل وبعد فترة التخزين المنصوص عليها سابقا ويشترط الا يظهر عند مراجعة الوزن اى نقص فى المحتويات .</p> <p>٤/٦ اختبار مقاومة تأثير الزمان :</p> <p>يحفظ جهاز صالح للتشغيل بكامل عبوته ومحدد وزنه بدقة لمدة ٢٨ يوما فى غرفة رطبة حيث يعرض لدرجات حرارة صفر ، ٧٠ درجة مئوية لمدة ١٢ ساعة على التوالي فى كل حالة ثم يوزن الجهاز بعد ذلك وتجربى عليه اختبارات الاداء والقدرة الاطفائية كما يجب الا يطرأ اى تغيير فى وزن الجهاز .</p> <p>٥/٦ اختبار مقاومة الرطوبة والصدأ :</p> <p>- يجرى هذا الاختبار بوضع جهاز الاطفاء داخل حيز محاطا برطوبة نسبية مقدارها ١٠٠٪ لمدة ٢٨ يوما بما يعادل ٦٧٢ ساعة على ان يتم رش الجهاز بمحلول ملح مذاب فى الماء بنسبة تركيز ٥٪ ويمعدل كل ٢٤ ساعة ، يفحص بعدها الجهاز للتحقق من عدم وجود آثار جانبية ناتجة</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>After which the extinguisher is examined for any negative influence on the paint or the valve mechanism or metal parts.</p> <p>6/6 Extinguisher Body Test :</p> <p>6/6/1 Checking on Test Pressure :</p> <p>All extinguisher pressures should be checked according to Article 2/12 as set in these specifications.</p> <p>6/6/2 The bursting pressure tests are to be carried out by the Manufacturer according to Article 2/13 in these Specifications.</p> <p>6/6/3 The Welding :</p> <p>a) The welding operations should be in accordance with item (3/1/3) .</p> <p>b) Tests will be carried out to ascertain proficiency and convenience using X-Rays to check on continuity, regularity, feasibility and coherence, free from air bubbles, hairy cracks, good start-ups and ends of welded seams between the different overlapped weldings.</p> <p>6/6/4 Crush Test :</p> <p>a) This test should be performed over two samples of the bodies, chosen at random for the purpose. The first sample should be placed horizontally, with the longitudinal welded seam being in a horizontal position at the upper side of the body. Pressure is applied by a cylindrical block, hydraulically driven downwards. The cylindrical block is of a diameter $D1 = D2 \pm 20$ mm where $D1 =$ diam. of the cylinder. $D2 =$ diam. of the extinguisher body. The hydraulic pressure is applied perpendicular to the body and touching the welded seam in the center, according to fig. 1.</p>	<p>عن الصدأ على الجهاز ومكوناته تعوق عمل الجهاز أو تؤثر على سلامته .</p> <p>٦/٦ اختبار صلاحية وسلامة بدن الجهاز :</p> <p>١/٦/٦ مراجعة ضغط الاختبار :</p> <p>يتم اختبار جميع الاجهزة المنتجة على ضغط الاختبار المنصوص عليه بالبند ١٢/٢ بهذه المواصفات .</p> <p>٢/٦/٦ يتم اجراء اختبارات قياس الضغط التفجيري طبقا للبند ١٣/٢ .</p> <p>٣/٦/٦ اللحامات :</p> <p>أ- تكون اللحامات مطابقة (للفقرة ٣/١/٣) .</p> <p>ب - يتم الكشف على مدى سلامة وصلاحية اللحامات بواسطة الاشعة للتحقق من جودتها من حيث الاستمرارية والانتظام والانصهارية والتلاحم وخلوها من الفقاعات الهوائية والعيوب الشعرية وسلامة بدايات ونهايات اللحام من أى سطوح انفصال .</p> <p>٤/٦/٦ اختبار الانضغاط :</p> <p>أ - يجرى هذا الاختبار على عينتين من نوعية بدن الاجهزة المراد اختبارها بحيث توضع العينة الاولى افقيا ويكون اللحام الطولي فى وضع افقى بأعلى البدن ويتم اجراء الضغط عليه هيدروليكيًا من اعلى الى اسفل بواسطة جسم اسطوانى بقطر (ق١ = ق٢ + ٢٠مم) حيث ق١ هو قطر الاسطوانة ، ق٢ هو قطر البدن . بحيث يستمر الضغط الهيدروليكي متعامدا على محور البدن وملامسا للحام الطولى فى منتصفه حتى يتلامس جدارا البدن وذلك طبقا للرسم التوضيحي بشكل رقم (١) .</p>	

ES

734/1991

أجهزة إطفاء الحريق اليدوية
التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف

Portable Dry Chemical Powder Extinguishers

م ق م

١٩٩١/٧٣٤

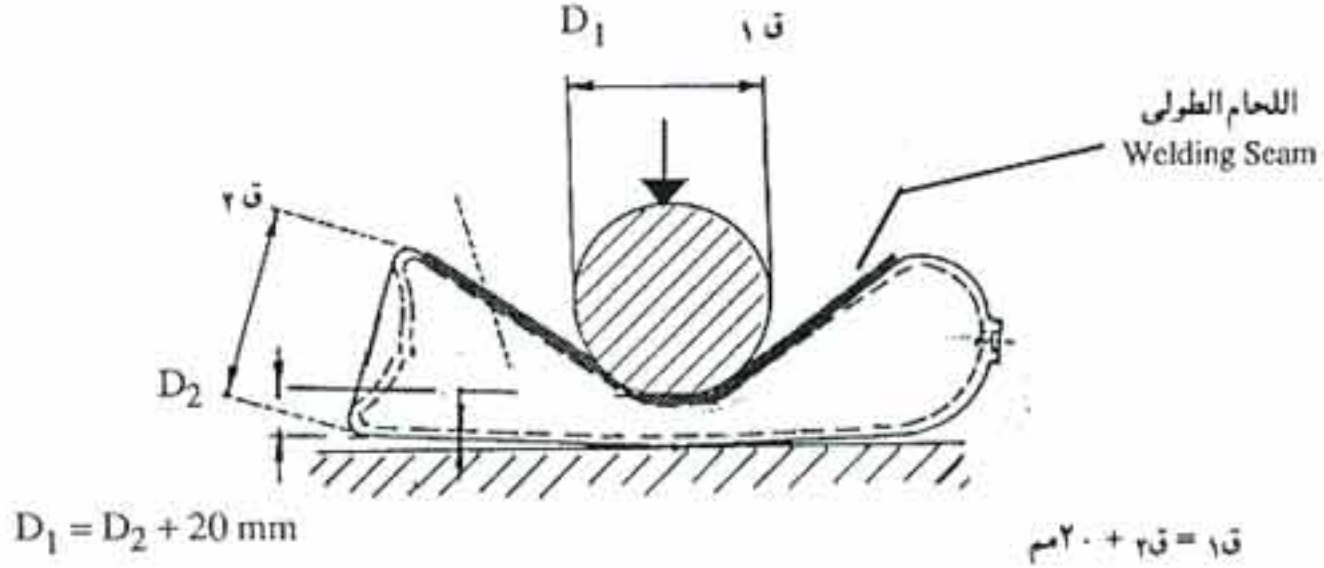


Fig. 1

شكل رقم ١

b) The bursting test should be performed hydrostatically. The pressure should surpass the rated standard as specified, which is 70 bar.

c) The tests on the second sample should be carried out in the same way but changing the longitudinal welding seam to be perpendicular to the axis of the block, applying the pressure, but at an angle rotated 90°, according to the fig. 2.

d) The body is then tested hydrostatically, for the bursting pressure, performed in the same way, surpassing the set pressure of 70 bar.

ب - يجري اختبار البدن على ضغط التفجير الهيدروستاتيكي بحيث يجتاز ضغط التفجير المنصوص عليه وهو ٧٠ كجم/سم^٢.

ج - يتم اجراء الاختبار على العينة الاخرى بنفس الكيفية مع مراعاة تغير وضع اللحام الطولي بحيث يكون متعامدا مع محور حركة الضغط الهيدروليكي بزاوية ٩٠ درجة طبقا للرسم التوضيحي بشكل رقم (٢).

د - يجري بعد ذلك اختبار البدن على ضغط التفجير الهيدروستاتيكي بنفس الكيفية الموضحة وبمحيط يجتاز ضغط التفجير المنصوص عليه بالبدن ١٣/٢، وهو ٧٠ كجم/سم^٢.

ES

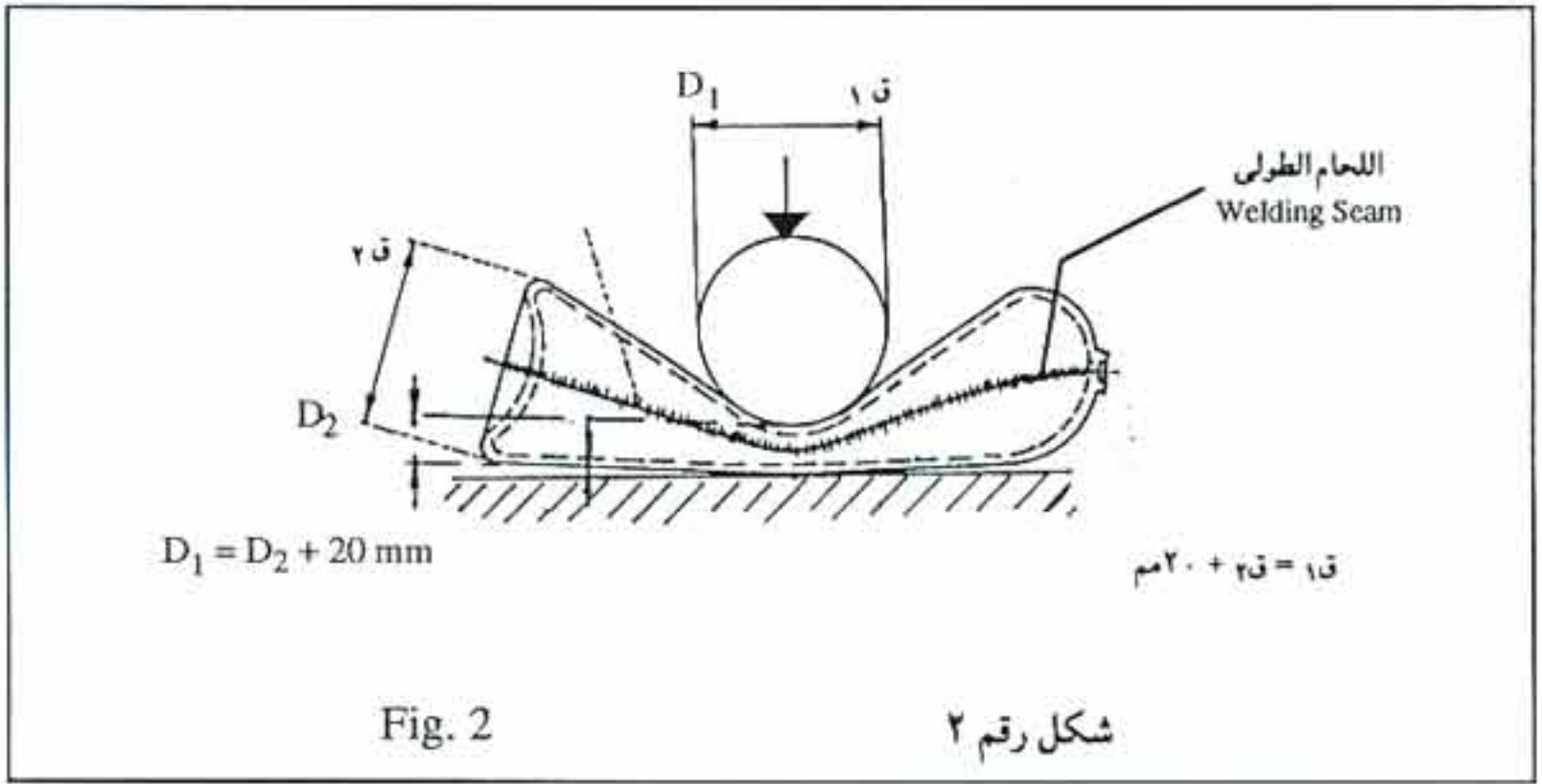
734/1991

أجهزة اطفاء الحريق اليدوية
التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف

Portable Dry Chemical Powder Extinguishers

م ق م

١٩٩١/٧٣٤



6/6/5 Surface Treatment and Painting

Proper surface treatment and painting should be applied which should include degreasing , corrosion, protection, bonding treatment and quality final painting .

To test the surface paint bonding the well-known scratching test will be applied .

As for the surface corrosion, this can be carried out by the ageing test as set in Article 6/4, 6/5 .

6/7 The Vibration Test : -

All extinguishers to be installed inside vehicles should pass the vibration test fixed in their original automotive bracket (fig. 3), for a period of 4 hours in each direction i.e. X, Y ,Z,

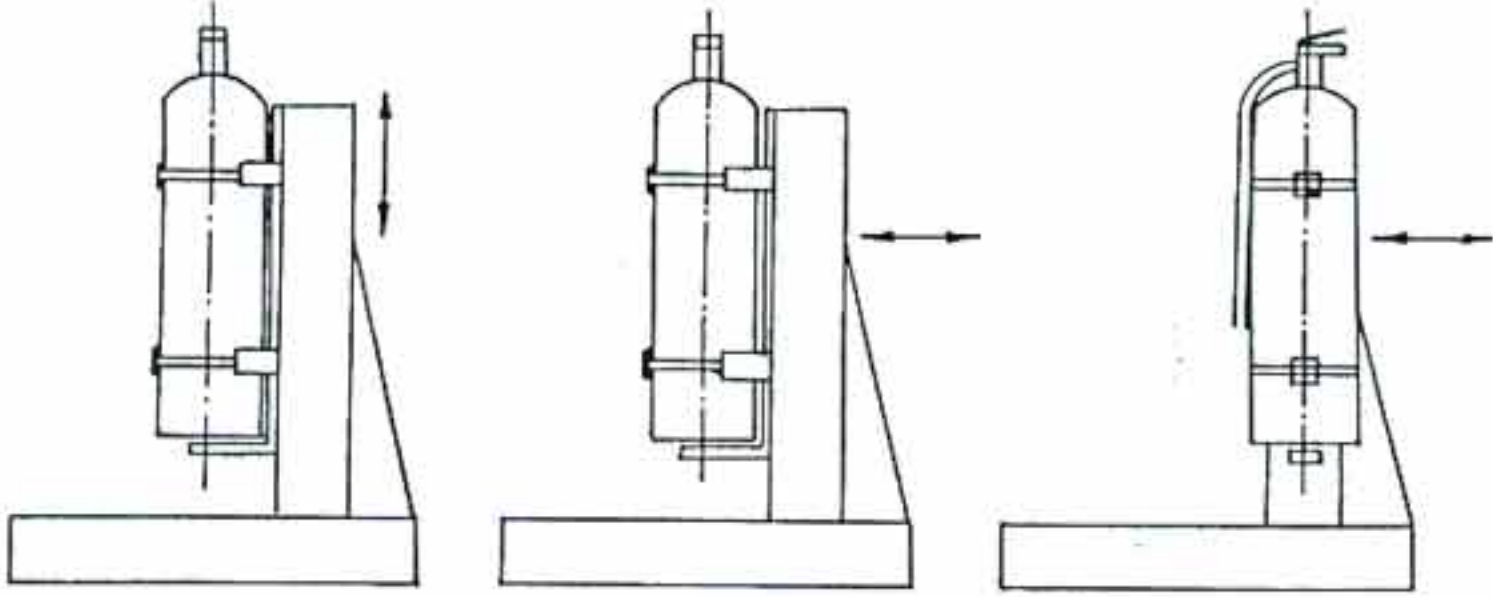
٥/٦/٦ اختبار معالجة السطوح والطلاء :

يجب أن يعالج بدن الجهاز بالوسائل المناسبة والكفيلة بإزالة أى زيوت أو شحوم أو مواد عازلة قبل الطلاء بما يوفر درجة عالية من مقاومة الصدأ والتماسك بطبقة الطلاء والتي يجب أن تتوفر فيها الجودة العالية ومقاومة العوامل الجوية ومقاومة الخدش والصدمات .

وتختبر قوة التماسك باختبار الخدش وذلك طبقاً للمواصفة القياسية رقم ٧٦٩ ، أما مقاومة الصدأ فيمكن الاستدلال عليها باجتياز اختبار الأزمان ومقاومة الصدأ الموضحة بالبند رقم ٤/٦ ، ٥/٦ .

٧/٦ اختبار مقاومة الاهتزاز :

يجرى هذا الاختبار على كافة الأجهزة بدون حامل فيمعدا تلك المخصصة للتركيب فى المركبات فيتم اختبارها مركباً بها الحامل الاصلى لها ويتم ذلك بوضع جهاز الاطفاء بكامل عبوته صالحاً للتشغيل على جهاز

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>subjected to frequency mode as follows :</p> <p>Frequency range : 10-150 Hz Amplitude : 7.5 sq. mm. Cycles : 20 - 1 octave per minute</p> <p>for more details IEC standards item 6-2-86 may be reverted to .</p> <p>At the end of this test, no malfunctioning of the head valve assembly and its components should be observed. The apparatus should pass hence, all performance, and efficiency ratings successfully, as stipulated in these standards.</p>	<p>الاهتزاز (كما هو موضح بالشكل رقم ٣) ويعرض لمدة ٤ ساعات لكل من الاتجاهات الثلاثة س ، ص ، ع بذبذبة مواصفاتها كالآتي:</p> <p>مدى الذبذبة : ١٠ - ١٥٠ هرتز عمق الذبذبة : ٧٥ مم / ٢ عدد اللفات : ٢٠ لفة اوكتيف في الدقيقة .</p> <p>ويجب ألا يطرأ على الجهاز نتيجة للاختبار أي خلل في مجموعة الرأس أو مكوناتها وأن يجتاز بنجاح اختبارات الاداء والقدرة الاطفائية .</p>	 <p>اختبار الذبذبة في الاتجاه "ع" Vibration Test in Z - direction</p> <p>اختبار الذبذبة في الاتجاه "ص" Vibration Test in Y - direction</p> <p>اختبار الذبذبة في الاتجاه "س" Vibration Test in X - direction</p>
<p>شكل رقم ٣ Fig. 3</p>		

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق</p> <p style="text-align: center;">١٩٠٠/٧٣٤</p>
<p>6/8 Extinguishing Efficiency Test :</p> <p>The extinguisher efficiency test should be carried out on the extinguisher which has passed the previously mentioned visual, mechanical and laboratory tests according to the following defined and described tests, and according to size. The Manufacturer may demand for testing on a higher rated extinguishing test to that specified for the nominal size apparatus . In this case, and having passed the test, he will be liable for a higher rating certification.</p> <p>6/8/1 Extinguishing Tests for 1- Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires :</p> <p>40 pieces of dry wood, humidity not exceeding 12.5% , with dimensions of 30 x 4 x 4 cm. to be arranged in an intersected crib form. They are to be ignited by means of kerosene poured on the wood to burn continuously for a preburn time of 12 minutes before starting the resulting extinguishing process.</p> <p>The test is considered positively passed if no flash-back occurs within 3 min. after process ends.</p> <p>b- Inflammable Liquids (B) Fires :</p> <p>18 litres of benzine to be poured in a steel tray 70 x 70 cms. and 20 cms. side wall over an amount of water 5 cms. high. After 30 seconds of preburn time, the extinguishing process should be started.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires :</p> <p>A butagas cylinder, 30 litre capacity, completely filled, is to be directly</p>	<p style="text-align: center;">٨/٦ اختبار القدرة الاطفائية :</p> <p>يتم اختبار القدرة الاطفائية للاجهزة التي تجتاز كافة الاختبارات السابقة وذلك طبقا لوسائل واساليب الاختبار التالية بعد والمحددة تبعا لكل سعة على حدة . ويمكن بناء على طلب الصانع اجراء تجارب القدرة الاطفائية لسعات اكبر من السعات الاسمية ويمكن اعطاء الصانع شهادة تثبت ذلك في حالة اجتياز الاختبار الاعلى .</p> <p style="text-align: center;">١/٨/٦ اختبارات القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ١ كجم :</p> <p style="text-align: center;">أ - حرائق المواد الصلبة (أ) .</p> <p>يجرى رص ٤٠ قطعة خشبية تامة الجفاف (لاتزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) ابعادها ٣٠×٤×٤ سم بصورة متقاطعة ويجرى اشعالها ببعض الكيروسين ويستمر الاشتعال لمدة ١٢ دقيقة قبل الشروع في الاطفاء .</p> <p>ويعتبر الاختبار مجتازاً بنجاح في حالة عدم عودة الاشتعال خلال ٣ دقائق تالية لنهاية زمن الاطفاء .</p> <p style="text-align: center;">ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) :</p> <p>يوضع ١٨ لتراً بنزين في حوض صاج ابعاده ٧٠×٧٠ سم وارتفاع جوانبه ٢٠ سم بحيث يعلو البنزين كمية من الماء ارتفاعها ٥ سم . وبعد فترة اشتعال مقدارها ٣٠ ثانية يشرع في الاطفاء .</p> <p style="text-align: center;">ج - حرائق الغازات المشتعلة (ج) :</p> <p>توصل اسطوانة بوتاجاز سعة ٣٠ لتراً كاملة العبوة وذلك مباشرة دون منظم للضغط بماسورة</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>connected without pressure regulator, to a 4 meter long pipe of 5 cms. diameter. The pipe shall not have less than 300 bored holes of 3 mms. diameter each, to be connected with the cylinder, inverted upside down, so as to enable the gas to flow in its liquid from on the ground . Ignition, followed by extinguishing the fire along the pipe and the ground underneath .</p> <p>d- Metal (D) Fires :</p> <p>This test is carried out on extinguishers denoted suitable for fighting class (D) of fires .</p> <p>Fires caused by burning light metals such as aluminium and magnesium and their alloys, with the exception of base metals, as well as fires resulting from petrochemicals (rubber, plastics of various kinds and napalm), the test shall be proceeded in the following manner : Place 1 kg. of aluminium chippings containing a percentage of magnesium of 0.83% to 0.88% evenly distributed in a steel tray of 30 x 30 cms. and 3 cms. side wall. Fire is started at one corner of the contents of tray. Only when one third of the tray catches fire, should the extinguishing operation start. The test is considered successful if the fire is extinguished and a few rest quantity of the metal remains unburnt.</p> <p>6/8/2 Extinguishing Tests for 2- Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires :</p> <p>60 pieces of dry wood, humidity not exceeding 12.5% , with dimensions of</p>	<p>طولها ٤متر وقطرها ٥سم بها ثقب لايقل عددها عن ٣٠٠ ثقب قطر كل منها ٣مم ، تفتح اسطوانة البوتاجاز وهي في وضع رأسى مقلوب بحيث يخرج الغاز على هيئة سائل وينسكب على الارض - ويتم الاشعال ثم يشرع في اطفاء النيران المشتعلة على امتداد الماسورة والارض أسفلها .</p> <p>د - حرائق طراز (د) :</p> <p>يجرى على الاجهزة الموضح عليها انها صالحة لاطفاء الحرائق (د) .</p> <p>تشمل الحرائق الناجمة عن احتراق المعادن الخفيفة مثل الالومنيوم والمغنسيوم وسبائكها باستثناء المعادن القاعدية وكذا الحرائق الناجمة عن المنتجات البتروكيماوية (الكاوتشوك واللدائن بانواعها والنبالم) . ويجرى الاختبار كالتالي :</p> <p>يوضع ١كجم من رقائق سبيكة الومنيوم تحتوي على نسبة ماغنسيوم من ٨٣٪ الى ٨٨٪ بالوزن وذلك بطريقة منتظمة في التوزيع على حوض صاج ابعاده ٣٠×٣٠سم وارتفاع حوافه ٣سم ثم تشعل المحتويات من احد اركان الحوض حتى تصبح المساحة المشتعلة ثلث مساحة الحوض ثم يشرع في عملية الاطفاء ويعتبر الاختبار ناجحا اذا اطفئت المحتويات بحيث يتبقى من رقائق السبيكة اجزاء لم تشتعل .</p> <p>٢/٨/٦ اختبارات القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ٢كجم :</p> <p>أ - حرائق المواد الصلبة (أ) :</p> <p>يجرى على الاجهزة الموضح عليها انها صالحة لاطفاء الحرائق (أ) .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>40 x 4 x 4 cm. to be arranged in an intersected crib form. They are to be ignited by means of kerosene poured on the wood to burn continuously for a preburn time of 12 minutes before starting the resulting extinguishing process.</p> <p>The test is considered positively passed if no flash back occurs within 3 min. after process ends.</p> <p>b- Inflammable Liquids (B) Fires : 30 litres of benzine to be poured in a steel tray 100 x 100 cms. and 20 cms. sidewall, over an amount of water 5cms. high. After 30 seconds of preburn time, the extinguishing process should be started.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires : The test is performed exactly as applied for the 1 kg. extinguisher capacity, taking into consideration that the amount of powder used should not exceed 1.5 kg. of the nominal capacity.</p> <p>d- Metal (D) Fires : This test is carried out on extinguishers denoted suitable for fighting class (D) of fires . The test is performed as the case for 1 kg. but taking into consideration that the aluminium chippings should be 1.5 kgs. and the size of the steel tray 40 x 40 cms. with 4 cm. side borders.</p>	<p>ترص ٦٠ قطعة خشب تامة الجفاف (لا تزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) أبعادها ٤٠×٤٠×٤ سم بطريقة متقاطعة ثم تشعل بالكبروسين لمدة ١٢ دقيقة يجرى بعدها الشروع في الاطفاء . ويجب ألا يعود الاشتعال بعد ٣ دقائق من انجياز عملية الاطفاء .</p> <p>ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) : يوضع ٣٠ لتراً بنزين على كمية من الماء ارتفاعها ٥ سم في حوض صاج مساحته ١×١م وارتفاع حوافه ٢٠ سم وبعد فترة اشتعال قدرها ٣٠ ثانية يشرع في الاطفاء .</p> <p>ج - حرائق الغازات (ج) : يتم الاختبار طبقاً لما تم عند اختبار جهاز سعة ١ كجم مع مراعاة الاستعمال في الاطفاء اكثر من نصف العبوة اي ١ كجم .</p> <p>د - حرائق طراز (د) : يجرى على الاجهزة الموضحة عليها انها صالحة لاطفاء الحرائق (د) . يتم الاختبار كما تم بالنسبة للاجهزة سعة ١ كجم مع مراعاة ان كمية رقائق سبيكة الالومنيوم تكون ٥ ر كجم ومساحة الحوض ٤٠×٤٠ سم وارتفاع حوافه ٤ سم .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>6/8/3 Extinguishing Tests for 3 - Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires :</p> <p>Place 110 dry pieces of wood, of relative humidity not exceeding 12.5% and dimensions of 60 x 4 x 4 cms. across each other, on a steel stand to lift the crib 30 cms. above ground. Place a square steel tray filled with 3 litres of engine oil below this wooden crib and ignite it by some benzine. After 12 minutes of preburn time, extinguishing process should start .</p> <p>The test is considered positively passed if no flash back occurs within 3 min. after process ends.</p> <p>b- Inflammable Liquids (B) Fires :</p> <p>50 litres of benzine to be poured in a steel tray 70 x 200 cms. and 20 cms. sidewall, over an amount of water 8cms. high. After 30 seconds of preburn time, the extinguishing process should start.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires :</p> <p>The test is performed exactly as applied for the 1 kg. extinguisher capacity, taking into consideration that the amount of powder used should not exceed 1.5kg.</p> <p>d- Metal (D) Fires :</p> <p>This test is carried out on extinguishers denoted suitable for fighting class (D) of fires .</p> <p>The test is performed as in the 1 kg. extinguishers, taking into consideration that the weight of the metal chippings is 2 kgs. and the size of the tray is 50 x 50 cms and with 5 cms. side borders.</p>	<p>٣/٨/٦ اختبارات القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ٣ كجم :</p> <p>أ - حرائق المواد الصلبة (أ) :</p> <p>ترص ١١٠ قطعة خشبية تامة الجفاف (لاتزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) ابعادها ٦٠×٤×٤سم موضوعة بطريقة متقاطعة على حامل حديد يرفعها عن الارض بمقدار ٣٠سم ، يجرى اشعال الرصة عن طريق حوض مربع موضوع اسفل الرصة به ٣ لتر زيت محرك ويشعل ببعض البنزين بعد فترة ١٢ دقيقة من الاشتعال يشرع فى الاطفاء .</p> <p>ويعتبر الاختبار مجتازاً بنجاح فى حالة عدم عودة الاستعمال فى ظرف ٣ دقائق من انتهاء الاطفاء .</p> <p>ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) :</p> <p>توضع كمية ٥٠ لتراً بنزين فى حوض صاج ابعاده ٧٠×٢٠×٢٠متر وارتفاع حوافه ٢٠سم بحيث يعلو كمية من الماء ارتفاعها ٨ سم . يشعل البنزين وبعد فترة ٣٠ ثانية يشرع فى الاطفاء .</p> <p>ج - حرائق الغازات المشتعلة (ج) :</p> <p>كما تم بالنسبة لاختبار الجهاز سعة الكجم مع مراعاة الا تزيد كمية المسحوق المستعملة عن ١٥ كيلو جرام .</p> <p>د - حرائق طراز (د) :</p> <p>يجرى على الاجهزة الموضح عليها انها صالحة لاطفاء الحرائق (د) .</p> <p>يتم الاختبار مثل الاجهزة سعة ١ كجم مع مراعاة ان يكون وزن رقائق السبيكة ٢ كيلو جرام وابعاد الحوض ٥٠×٥٠سم وارتفاع حوافه ٥ سم .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>6/8/4 Extinguishing Tests for 6 - Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires :</p> <p>Place 160 dry pieces of wood, of relative humidity not exceeding 12.5% and dimensions of 90 x 4 x 4 cms. across each other on a steel stand to lift the crib 30 cms. above ground. Place a square steel tray filled with 3 litres of engine oil below this wooden crib and ignite it by some benzine. After 12 minutes of preburn time, extinguishing process should start . The test is considered positively passed if no flash back occurs within 3 min. after process ends.</p> <p>b- Inflammable Liquids (B) Fires :</p> <p>Pour 70 liters of benzine in a steel tray of 70 x 4 meters and border 20 cms. above an amount of water of 8 cms. height. Ignite the benzine and after 30 seconds of burning, start the extinguishing process.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires :</p> <p>The test is performed as for apparatus 1 kg. capacity, taking into consideration that the powder used does not exceed 2 kgs. of the nominal capacity.</p> <p>d- Metal (D) Fires :</p> <p>1- Metal Fires :</p> <p>The test is performed as in the apparatuses of 1-kg. taking into consideration that the metal chippings should weigh 3 kgs. and the size of the tray is 60 x 60 cms and 5 cms side borders.</p>	<p>٤/٨/٦ اختبارات القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ٦ كجم :</p> <p>أ - حرائق المواد الصلبة (أ) :</p> <p>ترص ١٦٠ قطعة خشبية تامة الجفاف (لا تزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) ابعادها ٩٠×٤×٤سم موضوعة بطريقة متقاطعة على حامل حديد يرفعها عن الارض بمقدار ٣٠سم تشتعل الرصة عن طريق حوض مربع موضوع اسفل الرصة به ٣ لتر زيت محرك تشعل ببعض البنزين وبعد فترة ١٢ دقيقة من الاشتعال يشرع في الاطفاء . ويعتبر الاختبار مجتازاً بنجاح في حالة عدم عودة الاستعمال في ظرف ٣ دقائق من انتهاء الاطفاء .</p> <p>ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) :</p> <p>توضع كمية ٧٠ لتراً بنزين في حوض صاج ابعاده ٧٠×٤م وارتفاع حوافه ٢٠سم بحيث يعلو كمية من الماء إرتفاعها ٨ سم يشعل البنزين وبعد فترة ٣٠ ثانية يشرع في الاطفاء .</p> <p>ج - حريق الغازات المشتعلة (ج) :</p> <p>كما تم بالنسبة لاختبار الجهاز سعة ١ كجم مع مراعاة الا تزيد كمية المسحوق المستعملة على ٢ كجم .</p> <p>د - حرائق طراز (د) :</p> <p>١ - حرائق المعادن :</p> <p>يتم الاختبار مثل الاجهزة سعة ١ كجم مع مراعاة ان يكون وزن رقائق السبيكة ٣ كجم وابعاد الحوض ٦٠×٦٠سم وارتفاع حوافه ٥سم .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>2- Petrochemical Fires : Place an old truck tyre having not less than 10 holes of 2 cm diameter each. The tyre should be placed vertically in a tray 1 x 1 meter and 20 cms border filled with water 10 cms. high. Above the water 18 litres of benzine are poured. Ignite the benzine and after 3 minutes of burning, start extinguishing.</p> <p>6/8/5 Extinguishing Tests for 9 - Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires : Place 180 dry pieces of wood, of relative humidity not exceeding 15% the dimensions of which 100 x 4 x 4 cms. across each other intersectingly on a steel stand to lift the crib 30 cms. above ground. Place a square steel tray filled with 3 litres of engine oil below this wooden crib and ignite it by some benzine. After 12 minutes of preburn time extinguishing process should start. The test is considered positively passed if no flash back occurs within 3 min. after process ends.</p> <p>b- Inflammable Liquids (B) Fires : Place 80 litres of benzine in a tray of 80 x 4 meters and 20 cms. border over an amount of water of 8 cms. height. Ignite the benzine and after 30 seconds of burning, start extinguishing.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires : The test is performed as for the 1 kg. apparatus observing that the amount of powder does not exceed 2 kgs.</p>	<p>٢ - حرائق المواد البتروكيماوية : يوضع اطار سيارة نقل مستعمل به ثقبوب نافذة لاتقل عن ١٠ ثقبوب وقطر الثقب ٢ سم بحيث يثبت في وضع رأسى داخل حوض ابعاده ١×١ م وارتفاع حوافه ٢٠ سم بحيث توضع كمية من الماء ارتفاعها ١٠ سم ويعلو كمية الماء ١٨ لتراً بنزين ثم يشعل البنزين وبعد فترة ٣ دقائق يشرع في الاطفاء .</p> <p>٥/٨/٦ اختبارات القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ٩ كجم :</p> <p>أ - حرائق المواد الصلبة (أ) : ترص كمية ١٨٠ قطعة خشب تامة الجفاف (لاتزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) ابعادها ١٠٠×٤×٤ سم مرصوفة بطريقة متقاطعة على حامل يرفعها عن الارض ٣٠ سم يجرى اشعال الرصة عن طريق حوض صاج مربع الشكل موضوع اسفلها به ٤ لتر زيت محرك يشعل عن طريق بعض البنزين ثم بعد فترة اشتعال قدرها ١٢ دقيقة يشرع في الاطفاء . ويعتبر الاختبار مجتازاً بنجاح في حالة عدم عودة الاشتعال في ظرف ٣ دقائق من انتهاء الاطفاء .</p> <p>ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) : توضع كمية ٨٠ لتراً بنزين في حوض ابعاده ٨٠×٤ متر وارتفاع حوافه ٢٠ سم حيث تعلو كمية من الماء ارتفاعها ٨ سم . يشعل البنزين وبعد فترة ٣٠ ثانية يشرع في الاطفاء .</p> <p>ج - حرائق الغازات المشتعلة (ج) : كما تم بالنسبة للاجهزة سعة ١ كجم مع مراعاة الاتزيد كمية المسحوق المستخدمة على ٢ كجم .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>d- Metal (D) Fires :</p> <p>1- Metal Fires : - The test is performed as for 1 kg. apparatus taking into consideration that the weight of the metal chippings is 4 kgs. and the size of the tray is 70 x 70 cms. and 6 cms. border sides.</p> <p>2- Petrochemical fires : - Place 2 old truck tyres having not less than 10 holes of 2 cms. diameter each. The tyres should be placed vertically in a tray of 1 x 1 metre and 20 cms. border filled with 10 cms. high. Above the water 18 litres of benzine poured and ignited. After 3 minutes of burning, start extinguishing.</p> <p>6/8/6 Extinguishing Tests for 12- Kg Units :</p> <p>a- Solid Matter (A) Fires : Place 200 dry pieces of wood, of relative humidity not exceeding 12.5% and with dimensions of 110 x 4 x 4 cms. across each other on a steel stand to lift the crib 30 cms. above ground. Place a square steel tray filled with 3 litres of engine oil below this wooden crib and ignite it by some benzine. After 12 minutes of pre-burn time, extinguishing process should start . The test is considered positively passed if no flash back occurs within 3 min. after process ends.</p>	<p>د - حرائق طراز (د) :</p> <p>١ - حرائق المعادن :</p> <p>يجرى الاختبار كما تم بالنسبة للجهاز ١ كجم مع مراعاة ان يكون وزن رقائق السبيكة ٤ كجم وابعاد الحوض ٧٠×٧٠ سم وارتفاع حوافه ٦ سم .</p> <p>٢ - حرائق المواد البتروكيماوية :</p> <p>يوضع ٢ اطار سيارة نقل مستعمل به ثقب نافذه لا تقل عن عدد ١٠ ثقب وقطر الثقب ٢ سم بحيث يثبت في وضع رأسى داخل حوض ابعاده ١×١ متر وارتفاع حوافه ٢٠ سم بحيث توضع كمية من الماء ارتفاعها ١٠ سم ويعلو كمية الماء ١٨ لتر بنزين ثم يشعل البنزين وبعد فترة ٣ دقائق يشرع في الاطفاء .</p> <p>٦/٨/٦ اختبار القدرة الاطفائية على الاجهزة سعة ١٢ كجم :</p> <p>أ - حرائق المواد الصلبة (أ) :</p> <p>ترص كمية ٢٠٠ قطعة خشب تامة الجفاف (لا تزيد نسبة الرطوبة عن ١٢.٥٪) ابعادها ١١٠×٤×٤ سم مرصوفة بطريقة متقاطعة على حامل يرفعها عن الارض ٣٠ سم ويجرى اشعال الرصة عن طريق حوض صاج مربع الشكل موضوع اسفلها به ٤ لتر زيت محرك يشعل عن طريق بعض البنزين ثم بعد فترة اشتعال قدرها ١٢ دقيقة يشرع في الاطفاء . ويعتبر الاختبار مجتازاً بنجاح في حالة عدم عودة الاشتعال في ظرف ٣ دقائق من انتهاء الاطفاء .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوى الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>b- Inflammable Liquids (B) Fires : Place 100 litres of benzine in a tray 1 x 4 meters over the amount of water of 8 cm. high. Ignite the benzine and after 30 seconds of burning start extinguishing.</p> <p>c- Inflammable Gases (C) Fires : The test is performed for the 1 kg. apparatus taking into consideration that the amount of powder does not exceed 2.5 kgs.</p> <p>d- Metal (D) Fires: 1- Metal Fires: The test is performed as in apparatus of 1 kg. taking into consideration that the weight of the metal chippings is 5 kgs. and the size of tray is 80 x 80 cms, and 6 cms. borders. 2- Petrochemical Fires : The test is performed as in apparatus of 9 kgs. taking into consideration that 20 litres of benzine is placed in the tray.</p> <p>N.B. In the case of metal (D) fire tests it is possible for the user of the apparatus to exchange the normal nozzle by another with a conical shape. For all previous mentioned tests for the different sizes of apparatuses, the test is considered qualified if the fire does not recur within 3 minutes of being extinguished except in metal fire (D).</p> <p>7. Tests of Electric conductive Fires (E): The extinguishers with all their different sizes should be capable to extinguish the fires of an electric conduction nature up to 1000 v. without causing any probable danger to the user. In other words , extinguisher must prove</p>	<p>ب - حرائق السوائل المشتعلة (ب) : توضع كمية ١٠٠ لتر بنزين فى حوض ابعاده ١×٤متر حيث يعلو كمية من الماء ارتفاعها ٨سم يشعل البنزين وبعد فترة ٣٠ ثانية يشرع فى الاطفاء .</p> <p>ج - حرائق الغازات المشتعلة (ج) : كما تم بالنسبة للاجهزة سعة ١كجم مع مراعاة الاتزيد كمية المسحوق المستخدمة على ٢.٥ كجم</p> <p>د - حرائق طراز (د) : ١ - حرائق المعادن : يجرى الاختبار كما تم بالنسبة للجهاز ١كجم مع مراعاة ان يكون وزن رقائق السبيكة ٥كجم وابعاد الحوض ٨٠×٨٠ سم وارتفاع حوافه ٦سم .</p> <p>٢ - حرائق المواد البتروكيماوية : يجرى الاختبار كما تم بالنسبة للجهاز سعة ٩كجم مع مراعاة أن يوضع ٢٠لتر بنزين داخل الحوض .</p> <p>ملحوظة : - يراعى فى حالة التجارب على الحرائق طراز (د) أنه يجوز لمستعمل الجهاز استبدال البزياز العادى بأخر مخروطى الشكل . - لجميع التجارب السابقة للسعات المختلفة من الاجهزة يعتبر الاختبار مجتازا بنجاح اذا لم يعد الاشتعال بعد ثلاث دقائق من انتهاء الاطفاء . فيما عدا حرائق المعادن .</p> <p>٧ - اختبار الحرائق ذات الطبيعة الكهربائية من النوع (هـ) يشترط فى الاجهزة بسعاتها المختلفة أن تكفل اطفاء الحرائق ذات الطبيعة الموصلة للكهرباء حتى ضغط</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>being electrically uncondunctive up to a tension of 1000 v. at a distance of 1 m.</p> <p>8. Maintenance Refilling and Validity :</p> <p>8/1 The Manufacturer, whether local or foreign is responsible himself or through his local representative, to endorse full responsibility of the maintenance after-services, testing, original quality of refilling of used extinguishers and procurement of original spare-parts required. This should be denoted in writing on the Apparatus labelled text.</p> <p>The manufacturer may assign external centers to deliver these services, according to official contracts clearly covering the types of extinguishers, subject of that agreement.</p> <p>Such contracts will not be valid unless they are subject to the approval of the Egyptian General Authority for Standardization and after checking the qualification and the equipment sufficient to provide the proper service and run the required pre-requisites such as testing , quality control and assurance, refilling operation and have the man-power experience, and spare parts, subject of this contract approvals.</p> <p>As for the Manufacturer who has been granted the Quality Recognition Sign for his production, is to provide the aforementioned services as part of his activities being responsible for the upkeep of his produced extinguishers, and considering the after-services as an integral part of his basic activities.</p> <p>8/2 The person in charge of the maintenance and refilling operations should stamp the apparatus using a lead seal, bearing the sign of the original manufacturer of this extinguisher to</p>	<p>١٠٠٠ فولت دون حدوث أى اخطار وآثار جانبية على مستخدم الاجهزة .</p> <p>(٨) الصيانة وإعادة التعبئة والصلاحيه</p> <p>١/٨ يلتزم الصانع المحلى أو الاجنبى بنفسه أو من خلال وكيله العام داخل البلاد بتوفير كافة خدمات الصيانة والأختبار وإعادة التعبئة بالعبوات وقطع الغيار الاصلية وأن يثبت ذلك كتابة على جهاز الاطفاء وله أن يصرح لمراكز صيانة خارجية بتوفير تلك الخدمات بموجب تعاقد يحدد نوعيات الاجهزة موضوع هذا التصريح ولايصبح هذا التصريح ساريا الا بموافقة الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى وجودة الانتاج لضمان توفير وسائل ومعدات الاختبار ومراجعة الجودة وإعادة التعبئة والامكانات البشرية وقطع الغيار الضرورية لصيانة نوعيات الاجهزة موضوع التصريح .</p> <p>أما بالنسبة للمصنع الحاصل على علامة الجودة فيلتزم بذلك ضمن نشاطه باعتباره مسئولاً عن صيانة انتاجه وأن يزاول ذلك ضمن النشاط الاساسى .</p> <p>٢/٨ ويلتزم القائم بأعمال الصيانة وإعادة التعبئة بوضع ختم رصاص مدموغا بعلامة الصانع الاصلى اثباتاً لمسئوليته عن هذه الاعمال بالتضامن مع الصانع الاصلى ، على أن تشمل مسئوليته صلاحية الجهاز بكافة اجزائه ومادة الاطفاء التى يحويها للتشغيل الجيد والمأمون وذلك فى اطار النقاط الاساسية التالية بعد:</p>	

<p>ES</p> <p>734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p>Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م</p> <p>١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>share all responsibilities jointly, with him.</p> <p>This responsibility should cover the extinguisher compliance with all its parts, the contained powder refilling that warrants the proper and safe operation under the following main headings :</p> <p>8/2/1 The extinguisher, conforming with the Egyptian standard specifications, should be ready for functioning and handling, for the following 2 years from the manufacturing date engraved on the body . This applies to all extinguishers whether locally manufactured or imported .</p> <p>8/2/2 The extinguisher validity is subject to an annual renewal by the authorised maintenance and refilling centers . This renewal is to be recorded, on a white sticker to be fixed on the extinguisher body .</p> <p>8/2/3 The apparatus serviceability expires after five years following the manufacturing date, unless it passes a hydrostatic pressure test at a minimum of 35 bar. This test should be repeated every five years . The concerned maintenance center should record the extension of serviceability using a yellow sticker to be affixed to the body .</p> <p>8/2/4 The annual, and five yearly serviceability extension stickers should denote the following principal data, in an unerasable means :</p> <p>Name or sign, address of the relevant maintenance center, date of service, as well as validity period and signature of operator .</p> <p>8/2/5 Under no circumstances, the validity of extinguisher being renewed if any of the following defects is noticed, extinguishers hence will be salvaged and destroyed by the</p>	<p>١/٢/٨ يكون جهاز الاطفاء المطابق للمواصفات القياسية المصرية - المصنع محليا أو المستورد - صالحا للاستخدام والتداول لمدة سنتين تاليتين لتاريخ الانتاج المرقوم على بدن الجهاز .</p> <p>٢/٢/٨ تجدد صلاحية الجهاز سنويا بمعرفة مركز الصيانة والتعبئة المختص والمعتمد ويسجل هذا التجديد بملصق واضح ابيض اللون يوضع على بدن الجهاز .</p> <p>٣/٢/٨ لا يجوز تجديد الصلاحية بعد انقضاء خمس سنوات تالية لتاريخ الانتاج المرقوم على الجهاز (وبعد كل ٥ سنوات اخرى) إلا بعد اجتيازه بنجاح اختبار ضغط الاختبار الهيدروستاتيكي المنصوص عليه بالمواصفات القياسية بعد أدنى ٣٥ كجم / سم ٢ ويسجل مركز الصيانة المختص والمعتمد ذلك التجديد بملصق واضح اصفر اللون يوضع على الجهاز.</p> <p>٤/٢/٨ يجب ان يتضمن الملصق الذى يوضع مقابل التجديد السنوى او التجديد كل ٥ سنوات البيانات الاساسية التالية بعد بطريقة واضحة غير قابلة للمحو :</p> <p>- اسم أو علامة ومقر مركز الصيانة المختص وتاريخ الصيانة ومدة الصلاحية وتوقيع القائم بها .</p> <p>٥/٢/٨ لايجوز تجديد صلاحية الاجهزة التى يتواجد بها اى من الملاحظات والعيوب التالية بعد ويجب اعدامها (بمعرفة الصانع . أو مركز الصيانة المختص) وذلك لخطورتها على أمن وسلامة المواطن :</p> <p>أ - وجود لخامات أو برشمه أو تلقيط لاصلاح بالبدن .</p> <p>ب - وجود تلف أو عيوب فى سن القلاووظ .</p>	

<p>ES 734/1991</p>	<p>أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p>م ق م ١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>manufacturer or his service-center so as not to lead to unsafe hazards to patriots :</p> <p>a- Presence of welding, riveting or patchings as a trial to body repairs .</p> <p>b- Apparant distortion or defects in threads .</p> <p>c- Presence of significant signs of corrosion or rust .</p> <p>d- Non uniformity of body shape resulting from dumps that led to internal or external, convexity or concavity .</p> <p>e- Any extinguisher that was subjected to fires and burnt in a fire occasion .</p> <p>9- The Follow-up:</p> <p>Regular follow-up inspections to the production sites are to be carried out to ascertain that all the necessary fire equipment manufacturers are complying with the Standard Specifications.</p> <p>Inspectors will check the availability of maintenance and after-sales service and the refilling of extinguishers centers according to the technical stipulations, as well as to make sure that the product complies with the Standard Specifications. Any discrepancies subjected related to counterfeiting or unsafe product will result in revoking the Manufacturers permit liable to implementation of closing up the activity as stated in these specifications through decree by the Minister of Industry.</p> <p>10- Marking and labelling of the Extinguisher:</p> <p>The following information should be clearly printed on each extinguisher produced and tested according to these specifications as follows : -</p> <p>10/1 The phrase :</p> <p>"Portable Dry chemical Fire Extinguisher"</p>	<p>ج - وجود تآكل أو صدأ شديد .</p> <p>د - عدم انتظام البدن نتيجة صدمات تؤدي الى تقعر البدن للداخل أو انبعاجه للخارج .</p> <p>هـ - الاجهزة التي تأثرت بالنيران واحترقت في حادث حريق .</p> <p>(٩) المتابعة</p> <p>يجرى متابعة مواقع الانتاج بصفة دورية للتأكد من توافر كافة الامكانيات الضرورية لتحقيق انتاج مطابق للمواصفات القياسية والتأكد من توافر مراكز الصيانة واعادة التعبئة المستوفاه للشروط الفنية والتيقن من ان المنتج مطابق للمواصفات القياسية .</p> <p>تعرض المخالفات المتعلقة بالغش أو التزوير والتزيف أو الانتاج غير المأمون لالغاء الترخيص وتنفيذ قرارات الغلق المنصوص عليها في قرار وزير الصناعة الصادر بهذه المواصفات .</p> <p>(١٠) البيانات المطلوب توضيحها على الجهاز</p> <p>توضع البيانات التالية بشكل واضح على كل جهاز تام الصنع والمختبر طبقاً لهذه المواصفات وذلك بطريق الطباعة الجيده الثابته على بدن الجهاز كالتالى :-</p> <p>١/١٠ عبارة جهاز اطفاء حريق يدوي بالمسحوق الكيماوي الجاف مع ذكر سعته .</p> <p>٢/١٠ طريقة استعمال الجهاز كتابة معززة بالرسم الايضاحي .</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة إطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>The kind of powder used to be mentioned, and the extinguisher capacity .</p> <p>10/2 Clear instructions of use in words and indicative drawings, A.B.C.D.E.</p> <p>10/3 The classes of fire applicable in letters and indicative symbols .</p> <p>10/4 The statement : "Can be refilled after use" if applicable, and type of powder .</p> <p>10/5 The testing pressure and weight of powder in kgs.</p> <p>10/6 The number of the specifications to which the extinguishers comply .</p> <p>10/7 To indicate clearly in an unerasable way by indentation the following data : -</p> <p>10/7/1 Date of manufacture</p> <p>10/7/2 Testing pressure</p> <p>10/7/3 Serial No.</p> <p>10/7/4 Name of manufacturer, his trade-mark or identification sign, denoted on all principle parts of the extinguisher .</p> <p>10/8 Name and address of maintenance and refilling authorised center .</p> <p>11- Conditions of Examination and Inspection:</p> <p>Examination at random of the Manufacturer's production according to Article 14 of these Specifications, at a certain nominated date by the authorised inspectorates for auditing the production, and checking if it complies with these set specifications.</p> <p>12- TESTING REPORTS:</p> <p>The manufacturer should keep an official ledger for his production, day by day recording of the serial number of extinguishers, related to tests and results of tests. However, the samples</p>	<p>٣/١٠ نوعيات الحرائق التي يصلح الجهاز لإطفائها " A.B.C.E. " كحد أدنى وفي حالة صلاحيته لإطفاء حرائق المعادن طراز " D " بوضع ذلك على جهاز الإطفاء .</p> <p>٤/١٠ عبارة " بعد تعبئة الجهاز بعد التشغيل " (إذا كان صالحاً لذلك) مع ذكر نوع المسحوق .</p> <p>٥/١٠ ضغط التشغيل ووزن العبوة بالكيلو جرام .</p> <p>٦/١٠ رقم المواصفات القياسية لأجهزة إطفاء الحريق المعتمد الإنتاج طبقاً لها .</p> <p>٧/١٠ توضع بطريقة غير قابلة للمحو وذلك بطريقة الضغط على المعدن البيانات التالية :</p> <p>١/٧/١٠ تاريخ الصنع</p> <p>٢/٧/١٠ ضغط الاختبار</p> <p>٣/٧/١٠ رقم مسلسل الجهاز</p> <p>٤/٧/١٠ اسم الصانع وعلامته التجارية أو الرمز الدال عليه " ويوضع ذلك أيضاً على الأجزاء الرئيسية للجهاز " .</p> <p>٨/١٠ اسم ومقر مركز الصيانة وإعادة التعبئة المعتمد .</p> <p>(١١) شروط الفحص والتفتيش</p> <p>فحص عينات عشوائية من إنتاج المصنع طبقاً للبند ١٤ بهذه المواصفات في فترة معينة بمعرفة الجهات المختصة والتي لها سلطة الرقابة على الإنتاج وذلك للتحقق من مطابقتها لهذه المواصفات .</p> <p>(١٢) تقارير الاختبارات</p> <p>على الصانع الاحتفاظ بسجل رسمي يدون به حركة الإنتاج أولاً بأول موضحاً به أرقام الأجهزة وتاريخ إنتاجها</p>	

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>of the destructive tested units are to be kept for 3 months. The inspection Authorities has the right to revise the checkings, and register, witness the ledger veracity, scrutinize and analyse results of tests and see the percentages of the produced as compared, complying to Art. 14</p> <p>13- Certificate of Guarantee :</p> <p>The manufacturer should provide his client with a certificate of guarantee, bearing a serial number free of charge, certifying the conformity of the supplied apparatus, to the specifications, in addition, a guarantee certificate for one year at least, against industrial defects that may be noticed during that period with the pertaining serial number of the apparatus .</p> <p>The certificate should also contain the name and location of maintenance, refilling authorised center .</p> <p>14- TEST SAMPLES :</p> <p>a) Prototype samples :</p> <p>When applying for carrying out a test to obtain the approval on the authentical prototype industrial model, the following samples should be presented by the Manufacturer.</p> <p>In case the samples do not qualify any of the tests, as set in these specifications, the remaining tests would not be carried out and the submitted proto type samples will be rejected.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15 apparatuses, ready-filled with bracket. - 15 valve head assembly. - 10 painted bodies . - 10 unpainted bodies. 	<p>وعدد الاجهزة التي يتم اختبارها بأرقامها ونتائج الاختبارات على ان يتم الاحتفاظ بعينات الاختبار لمدة ثلاثة شهور على الاقل ولجهة التفتيش مراجعة ذلك والتوقيع بالاطلاع في الدفتر ومراجعة العينات التي تم اختبارها والتحقق من مطابقة عينات الاختبار للنسبة القانونية الموضحة بالبند رقم (١٤) .</p> <p style="text-align: center;">(١٣) شهادة ضمان</p> <p>يقدم الصانع للعميل شهادة ضمان برقم مسلسل بدون مقابل تنص على مطابقة الاجهزة الموردة لهذه المواصفات وضمانها لمدة عام على الاقل ضد عيوب الصناعة التي قد تظهر خلال هذه الفترة وموضح عليها الارقام المسلسلة للاجهزة وتتضمن هذه الشهادة اسم ومقر مركز الصيانة واعادة التعبئة المختص والمعتمد .</p> <p style="text-align: center;">(١٤) عينات الاختبار</p> <p>أ - عينات النموذج الصناعي :</p> <p>عند التقدم لاجراء اختبارات الحصول على اعتماد نموذج صناعي طبقا لهذه المواصفات فيجب تقديم العينات الاتية بمعرفة الصانع وفي حالة عدم اجتياز أى من الاختبارات المنصوص عليها في هذه المواصفات لاتستكمل باقى الاختبارات ويعتبر النموذج الصناعي مرفوضاً .</p> <ul style="list-style-type: none"> - عدد ١٥ جهازاً كاملاً بالعبوة والحامل . - عدد ١٥ مجموعة رأس كاملة . - عدد ١٠ أبدن مطلية . - عدد ١٠ أبدن بدون طلاء . - عدد ١٠ مكونات لمجموعة الرأس . - عدد ١٠ خراطيم كاملة بالقاذف والوصلات . 	

ES 734/1991	اجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيماوي الجاف Portable Dry Chemical Powder Extinguishers	م ق م ١٩٩١/٧٣٤
----------------	---	-------------------

- 10 valve head components. - عدد ١٠ وجه جهاز .
- 10 complete hoses complete with connectors. - عدد ١٠ قاع جهاز .
- 10 Extinguisher body tops. - عدد ٣ مانومتر بالنسبة للاجهزة ذات الضغط المخزون .
- 10 Extinguisher body bottoms.
- 3 Manometers for stored pressure extinguishers .
- 4 Complete sets of engineering drawings for the extinguisher, its components and design data bearing the approval of the Engineering Design Center. - عدد ٤ مجموعة رسومات هندسية كاملة للجهاز ومكوناته وكذا تصميمات كاملة ومعتمدة من مركز التصميمات الهندسية .
- 6 Refills of the used dry chemical powder . - عدد ٦ عبوات بودرة كيميائية جافة المستخدمة
- Complete sets of quality control certificates issued by the raw materials and components Suppliers duly certified by authorized Inspection Authority. - مجموعة شهادات جودة كاملة صادرة عن موردي الخامات والمكونات ومعتمده من جهه تفتيش .

b) Test Samples from production batches :
 Samples from the production line are taken at random from each manufactured batch, with its proto type originally approved. Sampling is taken on the basis of extinguishers with one unified capacity, components & powder contents.

ب - عينات اختبار دفعات الانتاج :

يكون سحب عينات الاختبار عشوائيا من كل دفعة انتاج معتمدة النموذج وموحدة السعة والمكونات والعبوة ويتم اختيار عدد العينات طبقا للاتى :

Production batch	No. of samples
500 and less	15 units
500 and more	30 units

عدد العينات	دفعة الانتاج
١٥ جهازاً	٥٠٠ فأقل
٣٠ جهازاً	أكثر من ٥٠٠

<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">734/1991</p>	<p style="text-align: center;">أجهزة اطفاء الحريق اليدوية التي تعمل بالمسحوق الكيميائي الجاف</p> <p style="text-align: center;">Portable Dry Chemical Powder Extinguishers</p>	<p style="text-align: center;">م ق م</p> <p style="text-align: center;">١٩٩١/٧٣٤</p>
<p>15- TERMINOLOGY :</p> <p>Fire extinguisher</p> <p>Ageing test</p> <p>Vibration test</p> <p>Proto type</p> <p>16- REFERENCES :</p> <p>ES 734 / 1978</p> <p>ISO 7202</p> <p>DIN 14406 part 3</p> <p>NS 3920</p> <p>NS 3921</p> <p>UL 299/711</p> <p>EN3, 1, 2, 3, 4, 5</p> <p>BS 5423</p> <p>NFPA Issue no. 1 / 1984</p> <p>17- STANDARDS SETTING COMMITTEE :</p> <p>These standards have been worked out by the Egyptian National Committee No. (15) assigned for this job consisting of :</p> <p>Mr Gen. Mohamed Abdel Moneim Expertee</p> <p>Mr Gen. Wahby Georgy Ellias Expertee</p> <p>BAVARIA Egypt SAE Helwan Eng. Industries (Factory 99) Civil Defence Adm. Electrolab Co. Quality Inspection Department Chemical Department Quality Control Center, Quality Control Department - The Egyptian Genral Authority For Standaradization</p>	<p>(١٥) المصطلحات الفنية :</p> <p>جهاز اطفاء حريق</p> <p>اختبار الإزمان</p> <p>اختبار الاهتزاز</p> <p>نموذج صناعي</p> <p>(١٦) المراجع</p> <p>المواصفات القياسية المصرية م ق م رقم ٨/٧٣٤</p> <p>ISO ٧٢٠٢ المواصفات القياسية العالمية</p> <p>DIN ١٤٤٠٦ المواصفات القياسية الألمانية</p> <p>NS ٣٩٢٠./٣٩٢١ المواصفات القياسية النرويجية</p> <p>UL ٢٩٩/٧١١ المواصفات القياسية الأمريكية</p> <p>EN3 ١.٢.٣.٤.٥ المواصفات الأوروبية</p> <p>BS ٤٥٢٣ المواصفات القياسية البريطانية</p> <p>المواصفات الأمريكية NFPA عدد ١ طبعة ١٩٨٤</p> <p>(١٧) الجهات التي اشتركت في وضع هذه المواصفات</p> <p>قام باعداد هذه المواصفات اللجنة القومية المصرية رقم (١٥) والخاصة بنظم الامان المشكلة على النحو التالي :-</p> <p>السيد اللواء / محمد عبد المنعم خبير استشاري</p> <p>السيد المهندس / وهبي جورجى الياس خبير استشاري</p> <p>شركة باقاريا- مصر ش.م.م</p> <p>شركة حلوان للصناعات الهندسية (٩٩ الحرى)</p> <p>مصلحة الدفاع المدنى</p> <p>شركة الكترولاب</p> <p>مصلحة الرقابة الصناعية</p> <p>مصلحة الكيمياء</p> <p>مركز ضبط الجودة - ادارة الجودة</p> <p>الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياس .</p>	